

淡江大學法國語文學系碩士班

碩士論文

指導教授：梁崇民教授、徐鵬飛教授

法國文化外交

研究生：左宜君 撰

中華民國

103 年 6 月

中文摘要

論文名稱：法國文化外交

頁數：99

校系(所)組別：淡江大學 法國語文學系 碩士班

畢業時間及提要別：102 學年度第 2 學期 碩士 學位論文提要

研究生：左宜君 指導教授：梁崇民教授、徐鵬飛教授

論文提要內容：

一戰、二戰後，世界各國從軍事、經濟等威逼利誘的「硬實力」(hard power)競爭轉往以思想、文化來潛移默化的「軟實力」(soft power)。在世界各國以軟實力較勁的今日，法國當然也轉動國家機器來發展「影響力外交」，而「文化外交」便是彰顯軟實力最有效的手段。法國擁有深厚的文化政策基礎，文化外交可以說是法國文化政策的延伸，結合外交、文化、學術三個領域，分別由外交部、文化部、教育部三個部門領導，加上其它眾多公私部門的合作，發展出綿密如織的文化外交網絡。舉凡語言、藝術、電影、網路、傳媒、書籍、文化遺產、文創產業、學術交流……等等，都是法國文化外交的一部份。項目之細，權責機關之多，卻井然有序，相得益彰。

本文第一章引用中外學者的著作，對文化外交下了定義；並同時把文化外交相關的幾個名詞做了釐清。

第二章談的是法國文化外交的歷史背景，幫助讀者能更有系統地理解法國文化外交。

第三章把時間拉回現代，著眼於法國境內，解析法國文化外交的權責機構（外交部、文化部、教育部）與文化網絡眾多成員做了系統性的說明。

第四章則進一步將議題拓展至境外，看看法國文化外交究竟觸及哪些面向。

結論的部份，筆者提出自己對法國文化外交未來走向的看法，並且花了許多篇幅給予台灣的文化外交建議。

關鍵字：法國、軟實力、文化外交、影響力外交、公眾外交、境外文化行動

Abstract

Title of Thesis : Cultural Diplomacy of France **Total pages:** 99

Keywords : France, Soft power, Cultural diplomacy, Public diplomacy, Diplomacy of influence

Name of Institute : Master's program, French Department, Tamkang University

Date of graduation: June 2014 **Degree conferred :** Master of Arts

Name of student : Yi-Jiun ZUO **Advisor :** Chung-ming LIANG
Gilles BOILEAU

Abstract :

The international competitions have shifted from Hard Power to Soft Power after the Second World War, and France is not an exception. Among the approaches of achieving Soft Power, Cultural Diplomacy is the most effective one. With its profound origin and tradition of Cultural Policies, France has developed a complicated yet sophisticated network of Cultural Diplomacy, and which is led by Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Culture, and Ministry of Education and jointed with numerous public services and private agencies. Cultural Diplomacy of France consists of actions of language, arts, movies, the internet, media, cultural heritage, cultural creative industry, cross-cultural communication, etc. Each of them is indispensable, and all of them are interrelated as a whole.

The author tried to define Cultural Diplomacy and those related terms in chapter one.

Chapter two is about the historical factors of Cultural Diplomacy of France, guiding the readers of this thesis to a fuller picture of its background. Chapter three focuses within the French territory, giving a detailed orientation of the three main conducting ministries and the network of Cultural Diplomacy. Chapter four expands the boundary to foreign countries, and takes a look at what has been reached by French Cultural Diplomacy so far. In the first part of conclusion, the author tried to predict the future of French Cultural Diplomacy based on current system. In the second half of the conclusion, the author made an attempt to give Taiwan some dos and don'ts of developing Taiwanese Cultural Diplomacy.

表單編號：ATRX-Q03-001-FM031-01

Résumé

La Diplomatie Culturelle de la France

Yi-Jiun ZUO

Les enjeux internationaux évoluaient de *Hard Power* à *Soft Power* depuis la Seconde Guerre mondiale. La France n'était pas le seul état qui a commencé à développer la diplomatie culturelle, celle-ci est, selon l'Avis de l'Assemblée Nationale, la plus efficace parmi toutes les approches de la réalisation de *Soft Power*, ou puissance d'influence en français. Amené par le Ministère des affaires étrangères, le Ministère de la culture et le Ministère de l'éducation, la France a construit un réseau de la diplomatie culturelle avec la participation de plusieurs agences publiques ou privées. Les actions culturelles extérieures se composent des sections de l'art, de l'internet, du cinéma, de la langue, du patrimoine, de l'industrie créative culturelle, de l'échange culturelle, des médias, etc.

Votre auteur essaie de définir la diplomatie culturelle et les termes relatifs dans le chapitre un. Nous allons au voyage temps selon le développement historique de la diplomatie culturelle française dans le chapitre deux. Le chapitre trois porte principalement sur les trois ministres les plus importants et le réseau de la diplomatie culturelle française. Le chapitre quatre étend la frontière à des pays étrangers et nous permet de jeter un regard sur ce qui a été atteint par la diplomatie culturelle française. Dans la conclusion, votre auteur essaie de prédire le futur développement de la diplomatie culturelle française et fait une tentative de donner quelques conseils à Taïwan pour mieux la développer.

Mots-clés : France, Diplomatie culturelle, Diplomatie d'influence, Actions culturelles extérieures, Actions d'influence, Rayonnement culturel, Rayonnement de la culture française

目錄

緒論	1
第一章 何謂文化外交？	6
第一節 軟實力、巧實力	6
第二節 文化外交、公眾外交、影響力外交	6
第二章 法國文化外交的起源與流變——淺談法國文化外交史	11
第三章 法國文化外交的現代化	23
第一節 文化外交領導單位	23
一、外交暨國際發展部	23
二、文化暨傳播部	25
三、國民教育、高等教育暨研究部	26
第二節 文化外交網絡	27
一、法國教育中心（CampusFrance）	28
二、法國文化中心（Institut français）	29
三、法國國際專業知識中心（France Expertise internationale）	30
四、地方政府	31
五、法國文化協會（Alliance française）	32
六、法語圈國際組織（La Francophonie）	34
第四章 法國文化外交的施行面向	38
一、法語教學	40
二、學術交流	40
三、藝術交流	41
四、網路與視聽多媒體	42

五、文化遺產.....	48
六、地方分權合作計畫	50
第五章 結論與建議	57
第一節 法國文化外交的未來與日後研究方向	57
第二節 台灣能從法國的經驗中學到什麼？	59
參考書目	64
附錄一 法文機構名稱中譯對照	72
附錄二 法國《國家境外活動法》	76
附錄三 法國《國際固結與發展政策程序法》	95

圖目錄

圖 1 法語圈國際組織成員分佈圖	36
圖 2 TV5 Monde 持股比例.....	47
圖 3 法國地方分權合作計畫全球分佈百分比	51
圖 4 法國地方分權合作計畫類別百分比.....	54

表目錄

表 1 2012 至 2014 年文化與影響力外交年度預算.....	39
------------------------------------	----

緒論

一、研究動機與目的

第一、第二次世界大戰後，國際間競爭依舊，在影響力的角力間，各國卻逐漸摒棄傳統武力競賽，改之以「文化」為武器——潛移默化，不戰而勝。於是紛紛出現許多相對於武力的「軟」手段，諸如法國的「影響力外交」（*diplomatie d'influence*）、「文化外交」（*diplomatie culturelle*）、美國的「公眾外交」（*public diplomacy*）等。時至今日，在全球化的浪潮下，各國為了生存，文化外交勢必成為一個新的世界趨勢。

法語和法國文化在十七世紀路易十四治下，成為風靡歐洲的上流代名詞，至今仍然是世界上許多人們心之所向；而法國在文化政策方面也一直是世界各國研究與效仿的對象。這篇論文嘗試要探討的即是法國如何對世界行銷自己，在當中有無值得台灣學習與借鏡的地方。本研究著重在對「法國文化外交」做脈絡上的介紹，從起源，流變，到現今的樣貌，期望可以以法國為例，將整套系統介紹給台灣，讓更多人知道文化外交的重要，並希冀能提供一種思維、一套工具為台灣政府與全民所用。於是對於這樣的主題，筆者首先產生三個問題。

問題意識：

- （一）法國文化外交產生的時空背景為何？
- （二）法國文化外交使用了哪些手段？觸及哪些面向？
- （三）台灣可以從法國的經驗中學到什麼？

筆者大學時代主修歷史，對於一個事件背後的形成因素相當感興趣。筆者在輔大歷史系的求學生涯當中深刻體會到，當今世界為什麼會是這個樣子，除了當下的地理、政治因素外，必當有其過往的歷史、文化因素。畢竟「羅馬不是一天造成的」，而法國文化外交當然也擁有豐富的歷史、文化傳統；於是想就自己大學時代所學，探詢一下法國文化外交形成的背景原因和文化、社會脈絡，以期望能對於當前的法國文化外交能有更完整與深刻的認識。

理解了法國文化外交的成因和邏輯，接下來筆者就開始好奇法國是怎麼做的，透過什麼手段和方法去實現文化外交。在研究所修「法國文化政策」這門課時，學習到法國政府幾乎把所有大事小事一肩扛起，領著國家機器，砸錢、砸人力，推動境內的文化政策。這種作法偏偏又成為了實踐典範，要推行文化政策的各個國家都需要先向法國經驗取經。於是，將文化拓展至外交領域，法國會怎麼做？如何實踐？從哪些方面著手？可以傳遞到多廣的範圍？這些都是筆者想要了解的部份。雖然範圍似乎太廣大，以碩士研究生來說或許眼高手低，但筆者會盡力將以上部份有系統的呈現出來。

再來，台灣是小國，國防、經濟遜於其它主要經濟體，在外交上也一直受挫。依目前的世界趨勢來看，可以彰顯軟實力的文化外交是一個很好的出路。所以筆者希望藉由理解法國的文化外交，台灣可以汲取當中的經驗，向好的經驗看齊、不好的經驗自省，讓台灣在國際間能夠更有影響力。

二、文獻回顧

首先，法國學者赫旭（François Roche）與皮尼歐（Bernard Pigniau）兩位合著的專書《文化外交史——從起源到 1995 年》（*Histoires de la Diplomatie Culturelle des Origines à 1995*）詳細介紹了法國文化外交史上重要的人物與事件，並且對將近一千年的時空跨度做了適當的切割，統整出每個時期法國文化外交的樣貌。本文對於法國文化外交的時間斷限便是參考這本專書。

藍恩（Philippe Lane）在其著作《法國在世界上的樣貌呈現：文化與科學交流》（*Présence Française dans le Monde : l'action culturelle et scientifique*）中，介紹 1995 年至 2011 年為止法國文化外交施行的面向和觸及的領域，並且提出了法國文化外交的複雜與盲點所在。

布里歐洛（François-Xavier Priollaud）和西里茲基（David Siritzky）在合著的《法國在歐洲還剩下多少影響力？》（*Que Reste-t-il de l'Influence Française en Europe ?*）探討法國與歐洲的關係，並提出在新的歐盟時代，法國還有哪些籌碼可以提升國家影響力。

德黑蒙（Jean-François de Raymond）在著作《法國海外文化活動》（*L'Action Culturelle Extérieure de la France*）中檢討法國政府在海外文化活動各領域的政策與執行，如文化活動（書籍、影視、藝術交流）、語言政策、學術領域、政府部門（外交部、文化部）、多邊合作（歐盟、聯合國教科文組織）、地方合作等；亦在書末給予法國政府制定未來政策的建議。

除了以上幾本專書以外，本文亦參考了法國政府的法規（Loi）、預算案，還有法國上議院（Sénat）及國民議會（Assemblée nationale，即下議院）對於諸多議題的意見書（Avis）與報告書（Rapport）。也因為文化

外交是個現在式，專書討論有限，很多資料必須從大量的公家或私人機構的網站來蒐集，所以筆者也從為數不小的相關網站中蒐集了很多資料。

三、研究方法

本文的資料來源多為法國政府出版品，包含法條、政府施政報告、國會檢討報告、研究專書等，綴以美國與中國的研究文獻，使用歷史研究法、文獻分析法、歸納法。

歷史研究法主要用於頭兩個章節，釐清法國文化外交的背景成因與脈絡。文獻分析與歸納法用於後面的章節，嘗試在眾多政府出版品中，描繪出法國文化外交當今的樣貌與邏輯。最後亦希望能就當前全球化態勢，演繹出法國文化外交面對未來的因應之道。

四、研究範圍與研究限制

文化外交是一個新的研究領域，牽涉到歷史、文化傳播、外交、國際關係、影響力等範疇。雖是文化政策的一環，但涵蓋範圍實在廣大。筆者礙於能力，只能就其中歷史、國際關係、文化政策等面相多所著墨。又，文化外交牽涉到不同名詞如美國學者奈伊（Joseph J. Nye）的「軟實力」（soft power）、「巧實力」（smart power），美國的「公眾外交」（public diplomacy），法國的「影響力外交」（la diplomatie d'influence）等。本文首先會介紹學者專家對上述名稱的定義，並在其後的章節，著眼於法國，探討法國文化外交的施行。於是第二章後以法國對文化外交的定義為主。

文化外交之於法國，是一個政府當下正在進行的龐大工程。法國上議院、國民議會的議員每年都會定期針對某些項目做監督與提出改善建議，

而法國政府也會依循政策需要修改相關規定或機構職權。所以在筆者蒐集完資料準備提筆寫作之際，常常會發現手邊資料已經舊了，跟不上當前現況，得再花額外的時間蒐集新的資料。但無論如何蒐集，更新的資訊總是會出現，目不暇給。筆者已經盡力蒐集到今年七月的最新的資料，至於 2014 下半年的法國文化外交變動，本文在論文時間限制上無法顧及，只能就手邊現有資料作分析與歸納。



第一章 何謂文化外交？

第一節 軟實力、巧實力

軟實力 (Soft power)，係指在國際關係中，一個國家所具有的除經濟、軍事以外的第三方面的實力。主要是文化、價值觀、意識形態、民意等方面的影響力。相較於一個國家在經濟、國防、政治等面向的「硬實力」，美國學者奈伊 (Joseph S. Nye Jr.) 將一國之文化、學術、哲學思想等面向的影響力稱為「軟實力」，中文又譯作「軟權力」或「柔性權力」。根據奈伊的定義，硬實力是一國利用其軍事力量和經濟實力強迫或收買其他國家的能力，軟實力則是「形塑他人喜好的能力」(The ability to shape the preferences of others.¹)。

自從美國民主黨政府上台後，國際外交界流行一個新名辭，名叫「巧實力」(smart power)。這個概念由當時任美國國務卿的希拉蕊首先提出。美國學者威爾森 (Ernest J. Wilson III) 對巧實力下的定義為「一方結合硬權力與軟權力，使兩力相互助長，使其目的能被快速有效地達成的能力。²」

第二節 文化外交、公眾外交、影響力外交

一個國家在世界上的影響力不僅止於經濟、軍事實力，同時也應考慮其知識、文化的吸引力。二次世界大戰後，世界從一戰、二戰的武裝競爭中走入以美國、蘇聯主導的冷戰時期。當中最糾結的，即是美國為首的民主思想和蘇聯為首的共產思想。兩國紛紛將各自的文化與哲學思想輸送到

¹ J. S. Nye Jr. (2008): "Public Diplomacy and Soft Power". *The Annals of The American Academy of Political and Social Science*, 616. p.95.

² E. J. Wilson III. (2008): "Hard Power, Soft Power, Smart Power". *The Annals of The American Academy of Political and Social Science*, 616. p110.

國外，試圖建立自己在國際的影響力。全球化浪潮下，各國競爭依舊，與其軍事競爭勞民傷財，不如以不傷一兵一卒的方式，以彰顯軟實力為手段，潛移默化中，勸誘他國支持自己所求，以達諸國沆瀣一氣，壯大自己在世界各國中的重量。於是文化外交便成為目前國際角力很重要的一項手段。

李智、胡文濤分別認為文化外交是「以文化傳播、交流與溝通為內容所展開的外交，是主權國家利用文化手段達到特定政治目的或對外戰略意圖的一種外交活動。³」「文化外交是促進國家間、人民間相互理解與信任，構建和提升本國國際形象與軟實力的一種有效外交形式。⁴」劉大和認為文化外交「...以創造國家在地主國的文化呈現、傳遞國家主要的價值、傳達訊息以及欲建立的國家形象等，以增進雙邊瞭解，進一步創造有利於國家政經決策的外部環境...⁵」「在促進彼此瞭解的前提下，人民進行跨國間的思想、資訊、藝術及其它文化領域等的交流。⁶」

軟實力之彰顯，各國作法不盡相同。美國學者塔克（Hans N. Tuch）認為美國著眼於「人民」與「民意」，「官方政府為了形塑海外的溝通環境，以利後來美國外交政策的運作。其目的在於減少雙邊因錯誤的認知或了解，而複雜化美國與他國的關係。⁷」進而發展出「公眾外交」（Public diplomacy）。分為以下五個方向：⁸

³ 李智（2003），〈試論文化外交〉《外交學院學報》（北京：外交學院），頁 83。

⁴ 胡文濤（2007），〈解讀文化外交：一種學理分析〉《外交評論》96 期（廣州：外語外貿大學法學院），頁 50。

⁵ 劉大和（2004）〈軟性外交力量：文化外交之研究〉《2004 年 APEC 議題論叢》（台北：中華台北 APEC 研究中心），頁 145。

⁶ 劉大和（2005）〈台灣亟待推廣文化外交〉《Taiwan News 財經文化周刊》170 期（台北），頁 74。

⁷ H. N. Tuch (1990). *Communicating with the World*. (New York: St. Martin's Press.) 轉引自劉大和（2004）〈軟性外交力量：文化外交之研究〉《2004 年 APEC 議題論叢》（台北：中華台北 APEC 研究中心），頁 148。

⁸ N. J. CULL. (2008): "Public Diplomacy: Taxonomies and Histories". *The Annals of The American Academy of Political and Social Science*, 616. pp. 32-34.

一、傾聽（Listening）

收集國際的意見，使用該資料來制定或改變本國政策。

二、鼓吹擁護（Advocacy）

承攬國際交流行動，藉此推廣一個特定的政策、概念或是該國在國際上的利益。

三、文化外交（Cultural diplomacy）

使本國的文化資源與文化成果廣為天下所知，並促成本國文化向他國傳遞。

四、交換外交（Exchange diplomacy）

雙邊互惠，將本國公民送往他國一段時間；同時接納他國公民至本國一段時間，接受教育或社會化（acculturation）。

五、國際新聞傳播（International news broadcasting）

使用廣播、電視、網路等技術接觸他國大眾。

英國國際文化智慧協會（International Intelligence on Culture）會長費雪（Rod Fisher）認為文化外交有七個主要目的⁹：

- 一、 推廣文化外交
- 二、 與他國發展文化關係
- 三、 支持該國文化商品與文化創意產業的出口外銷
- 四、 鞏固有利該國的新的貿易合作關係
- 五、 吸引觀光客與投資資源
- 六、 改善對於發展中國家的人道救援計畫

⁹ Rod Fisher, "Recognising the Significance of Culture in Government and EU External Relations", presentation to the 5th European Forum on Culture & Society – "Cultural Co-operation & Mobility in Europe", held in Luxembourg, on 27th June 2008 (http://www.mobility-matters.eu/web/files/137/en/Recognising_the_Significance_of_Culture_in_Government_and_EU_External_Relations.pdf)

七、對外產生正向、有利的國家形象

另一方面，法國政府在 2010 年 7 月 26 日頒發的《國家境外行動法》¹⁰中提到：

Les établissements publics contribuant à l'action extérieure de la France ont pour mission de promouvoir la présence de l'influence de la France à l'étranger et de participer à l'action extérieure de l'Etat, notamment par la mise en œuvre à l'étranger d'actions culturelles, de coopération et de partenariat et par la gestion de moyens nécessaires à cette action.

（筆者中譯：與法國境外行動相關的公家機關，任務為推廣法國在外國的影響力，並參與本國的境外行動，方法為承辦境外文化行動、國際合作、鞏固合作關係，管理與之相關與必要的行動。）

該法規範了執掌境外行動的法國公部門的職權範圍，筆者引述的段落也可視為法國官方對於文化外交所下的具體定義。

2008 年至 2009 年間，法國出現「影響力外交」（la diplomatie d'influence）一詞，點出了法國在文化與科學外交領域（diplomatie culturelle et scientifique）的特色。影響力外交指「在全球化新邏輯下的更大的活動領域，並讓文化與科學在國際合作與國際競爭中有一席之地。¹¹」涵蓋範圍顯然比「文化外交」（la Diplomatie culturelle）更為廣大，還包含科學、

¹⁰ LOI n°2010-872 du 27 juillet 2010 relative à l'action extérieure de l'Etat (1)

¹¹ Philippe Lane (2011), *Présence française dans le monde : L'action culturelle et scientifique* (Paris : La Documentation française), p. 15.

技術領域。但在筆者參閱的眾多法文書目中，兩者經常被交互使用來指涉同一個概念——增加法國國際影響力的目的、手段與方法。又，法國人一向尊崇「偉大」(grandeur)的概念，在文化影響力領域中，也常常使用「文化榮耀」(rayonnement culturel)一詞。其中「rayonnement」一字有「光線放射」、「發光發熱」、「散發幸福快樂」等意義。由此可見法國對於本國文化在他國影響力的重視程度非比一般，且相當以自己的文化為傲，認為自己的文化具有正面意義，可以帶給他人幸福與啟發。而法國文化外交在施行上，有時又被稱為「吸引力政策」(la politique d'attractivité)與「境外文化行動」(l'action culturelle extérieure)；法國上、下兩議院的意見書、報告書中常可見到這個詞彙。待第三章會討論到法國文化外交的施行細節。



第二章 法國文化外交的起源與流變——淺談法國文化外交史

一、中古到啟蒙時代

歐洲自中世紀起，「學術朝聖」（拉丁文 *peregrinatio academica*）之風興起，也在法國境內索邦（*la Sorbonne*）、蒙倍利爾（*Montpellier*）等各地大學間興盛了起來。當時的教授與學生便開始到各國遊歷，體驗不同的文化風俗，學習欣賞不同的價值觀。同一時期，年輕的歐洲貴族們，傳統上必須到國外旅行。他們與他們的陪同者，透過旅行體驗世界、增廣見聞。貴族們更會邀請學者為門客，傳授知識、著書為文——其中有些甚至出自於藝術贊助者（*mécène*）的請求，造就了歐洲的文化氛圍。由藝術贊助者支持的藝術創作美化了貴族們的內廷（*cour*），學者的研究著作更加強了親王的聲望。有威望的外交使臣領導的參訪團中不乏藝術家與大學者，加強了國際交流的發展；其中，藝術家的作品與學者的著作，甚至在還沒有被要求或被賣出前就完成了。

十六世紀，為了保護在境內的基督徒，法國國王法蘭西一世（*François I^{er}*）和鄂圖曼土耳其帝國的蘇利曼大帝（*sultan Soliman le Magnifique*）於1535年締約，讓法國文化及語言的影響力得以在鄂圖曼土耳其帝國境內持續發展。此歐洲史上第一個基督教與非基督教國家間的結盟關係，首先將政治與文化行動牽連在了一起。¹²

法王路易十三時，在加拿大、馬達加斯加、突尼斯等地也有簽訂類似的條約。十七世紀時，阿爾及爾、教團在遠東地區的傳教活動等，都是相似的例子。

¹² Philippe Lane (2011), p. 19.

文化行動與政治行動如此緊密的關係，在十七世紀時成為法國外交的中心思想。攝政大臣、紅衣主教李希留（**Richelieu**）與其同為紅衣主教的後繼者馬札然（**Mazarin**），皆啟用人文學者為外交大使，負責推廣法語。在當時，法語已成為歐洲各國朝廷上使用的語言，也是藝術的語言，更是貴族自我定位與閱讀皇家藏書不可或缺的語言。因此，科學、文學、藝術組成了外交關係的先決條件，並且成為所有國與國間交涉的初步交換條件。

十七到十八世紀中，關於外交使臣職責的眾多著作裡，清楚指出外交官職權當中必要的文化交涉能力。因此德黑蒙（**J.-F. de Raymond**）¹³在著作中強調學者與藝術家客座在歐洲各國朝廷的豐富歷史淵源，反映出法國精神（**l'esprit français**）在當時享有盛名，特別是十六到十八世紀。瑞典的克莉絲汀女王（**la reine Christine de Suède**）企圖讓斯德哥爾摩成為新的雅典，邀請畫家、詩人、學者至通用法語的瑞典朝廷；女王本身也用法文撰寫道德、政治思想著作。十八世紀後半葉，瑞典王古斯塔夫三世（**Gustave III**）與法王路易十六有親戚關係，在斯德哥爾摩豎立了法國哲人笛卡爾紀念碑。

這股法國語言與文化的影響力不只傳播到歐洲、北非、近東與遠東地區，還傳到了北美洲，最遠甚至到了太平洋岸。在這個時期，文學與藝術兩者和國與國交流、政治接觸、歐洲各國朝廷、起草合約等都有關聯，文化與外交從這時起產生緊密聯繫。從中古到啟蒙時代，對於人性的論述越發完整，滋養了各國間的學術、科技、文化交流，奠定法國在世界上的科學、文化活動基礎。

¹³ Jean-François de Raymond (2000), *L'action culturelle extérieure de la France*, (Paris : Les Études de la Documentation française), p. 17.

二、1789 至 1870 年：外交目的的文化活動期

1789 年的法國大革命將海外文化活動國家化。十八世紀最後的十年，法國學術、外交、軍事等力量在歐洲各國遊走，旨在宣傳法國大革命的新思想，讓「人性」（l'humanité）在道德與知識上更完善。另一方面，教團的國際傳教行動也把同樣的精神帶到了法國疆界之外，特別是 1789 年到王室復辟時期（la Restauration）。最著名的例子就是拿破崙在 1801 年和奧圖曼土耳其政府的條約，延長法蘭西一世的政策，續簽保護在近東地區基督徒的協定。拿破崙·波拿巴率領的埃及遠征軍也包括許多學者、工程師、知識份子、藝術家，並因此而誕生了埃及學（l'égyptologie）及其之後衍生出的科學與文化學門。

十九世紀，文化活動仍然和外交不可分割，大部份仰仗傳教團體的發展。1822 年，著名文人夏多布理昂（Chateaubriand）時任法國外交部長，特地為了「宗教救援」（secours religieux）項目與政府展開預算爭辯。1847 年，時任法國首相的史學家基佐（François Guizot）同意了突尼西亞探險團隊的預算，目的是要增加羅浮宮的館藏量。1848 年，七月王朝被推翻，路易·菲利浦下台，基佐去職，第二共和成立。繼任法國首相的法國文人拉馬丁（Alphonse de Lamartine），特許在黎巴嫩的學生獎學金。

在這個時期，法國外交部（le ministère des Affaires étrangères）下的外交官們，交涉談判時的第一步為文化，主要是學術與藝術兩個領域。第二帝國被推翻前兩年，法國政府和鄂圖曼政府合作，在伊斯坦堡開設了加拉塔沙雷中學（lycée de Galatasaray），將土耳其未來的菁英領導階層培育成會說法語的世代。

三、1870 至 1914：文化競爭期

在這個時期，法國、義大利、英國、德國、俄國、美國等列強諸國皆極力尋求，能在第三世界菁英階級中，保存或延伸影響力的方法。在埃及，法國便趁英國影響力式微之時機，以外交部的特別經費聘請老師在埃及首都開羅開設法語課程。「開羅法律學校」(L'École de droit du Caire)也順應趨勢在 1890 年成立，可視為法語區高等教育的先例。

法國的外交官員在此時亦開始有意地加強與鞏固法語在國際組織中的地位。例如 1902 年，美國提議使用英語為國際海牙法庭的工作語言，當時的法國駐美大使朱勒·公彭 (Jules Cambon) 便代表法國表態反對此項提議。隨後演變成一場法語擁護運動，由法國外交部長德卡西 (Delcassé) 聯合丹麥首相，公開倡導法語是「法律與外交的世界語言」。法語在法律與外交領域的強勢地位一直維持到 1919 年的凡爾賽條約，在美國總統威爾遜的堅持下，條文以英、法雙語書寫。

1883 年，法國文化協會 (Alliance française) 創立。原先屬私人組織，由法籍人士與私人資金資助，希望藉由文化協會的創立，替法國重整外國的友好網絡。世界各城市的文化協會在遵循當地法令的前提下，附屬於巴黎法國文化協會 (Alliance française de Paris)，例如在 1890 年，誕生了由澳洲與法國私人資金資助的墨爾本法國文化協會 (Alliance française de Melbourne)。法國文化協會在 20 世紀繼續擴張版圖至今，台灣目前有台北與高雄兩個法國文化協會，與台灣的大學合作，定期開設法語課程，同時提供外派法語講師服務，並操辦法國官方的法語鑑定文憑 (DELF、DALF) 考試業務。

另一個法語教學機構「法語世俗佈道協會」(MLF : Mission laïque française) 在 1902 年創立。法語世俗佈道協會在一次大戰前設立了幾個

法語學校，分別是：1905 年在希臘薩洛尼卡、1908 年在衣索比亞、1909 年在黎巴嫩和埃及。法語世俗佈道協會至 2013 年止在全球 48 個國家都有法語學校，遍佈歐、非、北美、南美、亞太地區¹⁴，但在台灣沒有分會，所以對台灣人來說有些陌生。

法國外交部此時在文化外交行動上，透過「境外法國行動局」¹⁵(SOFE : *Service des œuvres françaises à l'étranger*) 的秘密資金，支援私人協會、教育、衛生、考古、技術等領域的行動。另一個資金來源是「運動彩券」(*Pari mutuel*) 的收益，例如 1909 年，法國外交部從運動彩券收益提撥了十五萬法郎給馬德里法國文化協會，協助其成立。最後一部份資金來自當時的法國殖民部 (*Ministère des Colonies*) 的資金。

在這個時期，法國文化外交著重在近東地區，其次是歐洲與北非摩洛哥。拉丁美洲也因為法國文化協會廣布的關係，成為法國政府合作與交流的地區。

法國外交部於 1910 年在雅典、佛羅倫斯、倫敦、聖彼得堡、馬德里等城市設立「國立法語大學與學校處」(*Office nationale des universités et des écoles française*)，在中國、埃及、黎巴嫩三地有合作大學，且在開羅和遠東有法語考古學校。

四、1914 至 1920：一次世界大戰期間

文化外交網絡在一次世界大戰的心理戰中扮演重要腳色，不僅可以操控資訊，更能做文化、思想宣傳。法國政府變得主動，並且在此時創立了

¹⁴ 各國分會明細請見 MLF 官方網站 <http://www.mlffmonde.org/-Le-Reseau-traditionnel->

¹⁵ 1920 年成立，1945 年改制為境外法語學校與行動局 (*Bureau des écoles et œuvres française à l'étranger*)，後被「境外文化關係與法國行動總司」(*Direction générale des relations culturelles et des œuvres françaises à l'étranger*) 取代。

當今法國文化外交的傳統。

1918 年，法國著名鋼琴家、音樂師範學院(École normale de musique) 創辦人柯爾多 (Alfred Cortot) 成立「藝術地方分權協會」(Service de décentralisation artistique animé)。該協會分兩部份，國際藝術教學與藝術活動，1923 年時在其它國家有超過 250 個分會。

1920 年，「境外法語行動局」的職權被重新劃分成三個方向：大學教育、藝術活動、藝術實踐 (les oeuvres proprement dites)。當時法國參議院的預算報告書內也提出此項變革的正當性。報告書中認為，法國的語言、藝術、工業文明、哲學思想對其它國家都有相當的吸引力，法國的大學和境外的法語學校都是宣傳法國的良好平臺。文內並且強調這正是法國外交部與其境外機構必須不斷努力使法國知識深入世界各角落的原因，因為這是法國眾多境外行動中最有效的一個。

五、1920 至 1939：文化外交發展期

前文提到的「境外法國行動局」在這個時期可以算是法國境外文化行動的主要單位，預算逐年提高。1929 到 1938 年間，在文化、語言、人道救援行動的預算，從 1880 年外交部預算的 1.9%，一路上升至 20.4%¹⁶。

法國學者赫旭 (François Roche) 與皮尼歐 (Bernard Pigniau) 合著的專書《文化外交史——從起源到 1995 年》(Histoires de Diplomatie Culturelle des Origines à 1995) 中對於這個時期做了清楚的說明：

L'affectation géographique des crédits varie sensiblement de

¹⁶ Philippe Lane (2011), *Présence française dans le monde : L'action culturelle et scientifique* (Paris : La Documentation française), p.24.

1919 à 1939. *En Orient, la priorité va à la Syrie et au Liban. La part de l'Europe, bien faible avant la Grande Guerre, croît pour atteindre environ un tiers de la dotation globale. Sans doute le démembrement de l'Empire austro-hongrois offrait-il un nouveau terrain d'action en Europe centrale. La montée des idéologies totalitaires avait amené les Britanniques à créer le British Council (1934). La France développa également son réseau d'instituts européens : Barcelone et Naples en 1919, Zagreb en 1924, Amsterdam en 1933, Lisbonne et Stockholm en 1937. D'autres initiatives isolées la conduisirent à s'établir hors d'Europe : à Kyoto – Paul Claudel était alors ambassadeur au Japon – et à Santiago du Chili (1938).*¹⁷

(筆者中譯：1919 年到 1939 年間，世界各地區的政經因素大大影響了預算投注的比例。法國把近東地區的資源集中在敘利亞和黎巴嫩兩國，在歐洲地區投注的金額則在一次大戰後增加到全球境外文化行動預算的三分之一。奧匈帝國的瓦解，提供了法國在中歐地區發展的機會。集權主義的興起使英國政府在 1934 年創立了英國文化協會。法國也同時發展其歐洲機構網絡：1919 年巴塞隆納與那不勒斯、1924 年克羅埃西亞首都札格瑞布、1933 年阿姆斯特丹、1937 年里斯本與斯德哥爾摩。同時也有其它海外機構：1938 年京都——法國文人克勞岱爾是當時的駐日大使，還有智利聖地牙哥。)

法國和伊朗、丹麥、奧地利、瑞典等國簽訂了文化協議，使法國境外法語教學有法律依據與規範，也讓去國外教授法語的師資量越來越大；在

¹⁷ François Roche et Bernard Pigniau (1995). *Histoires de Diplomatie Culturelle des Origines à 1995*. (Paris : Ministère des Affaires Étrangères – ADPF et La Documentation Française), p.44.

兩次大戰間的和平時期，語言機構中 120 位、高中小學 130 位、大學 300 位¹⁸。

1922 年，法國藝術拓展與交流協會（*Association française d'expansion et d'échanges artistiques*，現改制為「法國藝術行動協會」*AFAA : Association française d'action artistique*）創立，網羅了一群在世界上對拓展法國藝術有興趣的人士參與。該協會的重要性與日俱增，並在二次大戰後開始發揮實質影響力。¹⁹

六、1939 至 1945：二次世界大戰期間

戰爭時期，法國自由區（未被納粹佔領區）和境外法語學校、法國文化協會的聯繫更比往年密切。正當納粹佔領區的魁儡維琪政府實行越來越嚴格的孤立政策，位於歐洲的多數法語機構被迫關閉，法國文化協會的總部因此暫時遷至倫敦，在境內的分會也紛紛遷至自由區。「境外法國行動局」也在倫敦繼續進行國際文化行動，活動地區主要為拉丁美洲。

法國外交部於 1945 年設立「境外文化關係與法國行動總司」(*Direction générale des relations culturelles et des œuvres françaises à l'étranger*)，統籌文化、科學、技術三方面的境外行動。

¹⁸ Philippe Lane (2011), *Présence française dans le monde : L'action culturelle et scientifique* (Paris : La Documentation française), p.25.

¹⁹ Philippe Lane (2011), *Présence française dans le monde : L'action culturelle et scientifique*, op. cit., p.25.

七、1945 至 1995：文化外交活躍期

在這段期間，法國文化外交有三個主要目的²⁰：

1. 重建被戰爭中斷的知識交流
2. 回應各國對法語師資、論壇、書籍的需求
3. 證明法國哲學思想仍然有活力

值得注意的是，法國政府在這個時期首度在大使館設立文化顧問職位。

1949 年間共設立了 14 個文化顧問職，有利於雙邊文化合作協議的簽訂；1945 至 1961 年間便產生了 60 個雙邊合作協議。法語中小學和法國文化協會也紛紛在各國密集發展，受到各國歡迎。

去殖民化運動也在此時如火如荼地在世界各地展開，於是乎法國在殖民地的文化行動，漸轉變為協助新獨立政權的合作模式。1950 年代的境外文化行動有四個目的²¹：

1. 鞏固法國文化和語言的地位
2. 和新獨立國家發展技術合作
3. 維繫並加強傳統文化關係——法語教學與文化交流
4. 統整前殖民地的文化機構，包括柬埔寨、寮國、越南三個中南半島國家。

1960 年代，商業、工業方面也加入了文化行動的行列，因此自 1961 年起，法國政府提出了一項相當重要的行動架構，即法國境內學生獎學金、法國人才外派。如此法國政府便能直接或間接產生影響力，一是透過中南半島與北非（摩洛哥、突尼西亞）教授法語的法籍人士，二是透過當地的

²⁰ Philippe Lane (2011), *Présence française dans le monde : L'action culturelle et scientifique*, op. cit., p.26.

²¹ 同前註，p.27。

法語師資培育影響學習法語的學生。技術合作除了法語教學以外，還有電力、農業、通訊，也包含公共行政（健康、海關、郵政、經濟等）。在這些雙邊合作中，法語是必需的，因此上述的合作方案也被視為和「語言」本身重度相關。

1960 年代末，法國政府在全球共有 80 個文化顧問或文化專員、59 個機構、150 個文化中心、將近 180 所法語高中小學。法國文化協會也在此時發展到在 85 個國家擁有超過 800 個分會的規模。更因為各地師資培育的成果，有 22 萬 5 千名教師在自己的國家教授法語。時至今日，法國政府每年都會在世界各地舉辦法語師資培訓課程，筆者很幸運地參與過該培訓課程，也曾經在台北的國小和高中教過法語；能夠親自成為法國境外文化行動的一員，覺得相當榮幸。

1970 年代的文化行動重點落在科學方面²²。1979 年，外交部轄下「文化、科學、技術關係總司」（DGRCST : Direction générale des relations culturelles, scientifiques et techniques）整合了法國境外語言、文化、科學、技術的推廣工作，使法國文化外交政策更現代化。當中涵蓋三個中心思想：專業化、互惠交流、視聽媒體。

1. 「專業化」（professionnalisation）

廣納人才，如文化之家（Maisons de la culture）和國家戲劇中心（Centres dramatiques nationaux）。專業化亦含有法國境內專業人才培育，和國際文化藝術專案執行人才的持續性訓練。在教學的領域，法語外語教學（FLE : Français langue étrangère）²³的日益進步也嘉惠法語在世界上的推廣。

2. 「互惠交流」（échange）

²² 同前註，p.27。

²³ 將法語從外語角度教授給非法語母語人士的系統方法。

例如德國歌德學院在法國、法國眾多文化機構在德國；或中國孔子學院在法國、法國眾多文化機構在中國。這樣的雙邊交流主軸即文化對話（*dialogue des cultures*），透過單一目的且系統化的雙邊活動，增進彼此間的了解。

3. 「視聽媒體」（*médias*）

視聽媒體是法國文化外交現代化的第三個不可或缺的部份。國際衛星法語電視頻道 TV5 於 1984 年開播，從法國公共電視網各頻道到瑞士法語區、比利時法語區電視台都是合作參與者；1985 年加拿大魁北克電視台也加入團隊。TV5 在歐洲的收視人數逐年增加。法國國際電台（RFI : *Radio France Internationale*）成立後，收聽人數也遍布歐洲與非洲。在後面的章節會詳細討論視聽媒體的部份。

在 1970 年代最著名的歷史事件有二，一是柏林圍牆倒塌，二是蘇聯解體，剛好產生法國文化向東歐前進的機會。法國政府便在保加利亞、羅馬尼亞、烏克蘭、愛沙尼亞、俄國等國境內成立新的法國文化機構。配合視聽傳播技術，建立多方科學、技術合作。

1995 年，亞蘭·朱佩（*Alain Juppé*）任外交部長時，對法國文化外交做了四個重大調整²⁴：

1. 將「文化」和「語言」提升至境外行動首位。
2. 權力下放（*déconcentrer*）²⁵並加速人事管理流程。
3. 發展文化外交質量評估方法
4. 提出新的文化外交從業人員職涯計畫

而後監督機構在檢視文化外交的施行成效時，首先會檢視任務、機構、

²⁴ Philippe Lane (2011), *Présence française dans le monde : L'action culturelle et scientifique*, op. cit., p.28.

²⁵ 權力下放（*déconcentrer*）是在同一機構中的權力轉移，和地方分權（*décentralisation*）不同，後者是對新成立的機構的權力移交。

財務狀況三個部份，使政府部門自 1996 至 2010 年間不斷提出反省報告書與意見書，讓法國外交手段與影響力政策在全球化的浪潮下得以不斷被更新調整。



第三章 法國文化外交的現代化

第一節 文化外交領導單位

法國的文化外交，由外交、文化、教育三個公部門組成領頭羊、金三角，帶領龐大國家機器逐步施行文化外交。以下各做說明：

一、外交暨國際發展部

法國外交部，全名「外交暨國際發展部」（**Ministère des Affaires étrangères et du Développement international**）。常被法國媒體暱稱為 **Quai d'Orsay**（奧塞街），因其坐落於巴黎的奧塞街上而得名。

法國第五共和原本一直沿用自大革命以來的名稱——「外交部」（**Ministère des Affaires étrangères**）；2007 年將之更名為「外交與歐洲事務部」（**Ministère des Affaires étrangères et européennes**），2012 年又更名為「外交暨國際發展部」。從外交部的名稱變化來看，其職責的涵蓋範圍越來越廣大。從原本的「外交事務」到「參與歐洲發展」到目前的「全球佈局」，可見法國政府在這幾年間一直不斷地在更新與修正自己的外交政策，並將之直接展現在部會名稱上面。

而文化外交顧名思義，一定和「外交」脫離不了關係，因此法國外交暨國際發展部在這個領域扮演了相當吃重的主導角色。當前文化外交的實施重點為：

1. 推廣法國專業知識
2. 發揚歐洲發展願景
3. 發展中國家人道救援策略
4. 推廣視聽產業（audiovisuel）

5. 知識外交 (la diplomatie des savoirs)
6. 讓法國形象出現於網路數位世界
7. 建立境外文化行動核心價值

目前國際上對於政治、經濟、科學、技術、文化等領域的專業知識的需求已經成為國際間很重要的競爭拉力。不只體現在研究與發展領域，同時也體現在教育與人才養成上。相關事務，由外交部轄下的「全球化、發展暨合作總司」(DGM : Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats) 統籌管理。

全球化、發展暨合作總司，可以說是繼 1998 年法國外交部和法國合作部 (Ministère de la Coopération)²⁶ 合併以來最重要的文化外交統籌機構。以全球觀點來處理文化、科學網絡中，經濟、金融、氣候、健康、教育、環保等議題。DGM 的創立，實際上融合了外交部國際合作與發展總司 (Direction générale de la coopération internationale et du développement)、經濟金融事務司 (Direction des affaires économiques et financières)、聯合國與國際協會司經濟事務副司 (Sous-direction des affaires économiques de la Direction des Nations unies et des organisations internationales)。另外全球經濟、發展策略、世界公民福祉、文化政策、法語政策、人民遷徙政策、國家吸引力政策等也都被囊括在國際合作與發展總司的職權中。

全球化、發展暨合作總司與相關專業知識機構合作，發展有效推廣法國專業知識的策略，主要六個發展方向為：

1. 研究、高等教育、教育與語言合作
2. 包含文化遺產在內的文化、藝術、視聽系統化工程 (ingénierie culturelle)

²⁶ 1959 年由戴高樂設立，主管去殖民化政策。

3. 法規與管理辦法
4. 永續發展
5. 經濟
6. 發展企業與其它私部門適合投資和從事經濟發展的環境

以上發展架構由文化科學網絡各機構與執行者提出，經過彙整、修改後訂定為發展目標，指在理解外國政府與資金提供者的需求，快速有效率地回應國際需求，專業有效地使用資金在人才庫上。

另外，文化外交施行面向與細節，留待本章第三節來討論。

二、文化暨傳播部

法國文化部，全名文化暨傳播部（**Ministère de la Culture et de la Communication**），和法國外交部攜手，在法國境外文化行動中擁有絕對且必要的主導權。文化外交事務本就牽涉到文化事務與外交事務雙重領域，因此由文化部與外交部來共同領導法國的文化外交當是相當適宜。在雙部門的緊密合作下，文化外交策略得以被擬定、調整，讓他國更認識法國的文化、彰顯法國軟實力。因此而誕生了一個相當特殊的文化外交統籌機構「法國文化中心」（**Institut français**），此機構職權在本章第二節有詳細說明。

在電影與文化產業方面，文創商品的流通，除了受到文化部轄下的「國立電影與動畫中心」（**CNC : Centre National du Cinéma et de l'Image Animé**）、「國立書籍中心」（**CNL : Centre National du Livre**）的支持外，還有專門負責文創商品「出口」與「境外行銷」的 **UniFrance**²⁷。

²⁷ **UniFrance** 創立於 1949 年，附屬在「國立電影與動畫中心」下，負責法國電影輸出口業務。

三、國民教育、高等教育暨研究部

原本法國有兩個和教育相關的政府機構，一個為國家教育部，一個為高等教育與研究部。前者負責初級及二級（國中、高中）國民教育，包括體育領域，後者專責高等教育與研究領域。2014年，兩部合併為「國民教育、高等教育暨研究部」（**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche**）。在文化外交方面，該部的目標為：

- 經由學術合作增強法國本身的學術成就
- 增強法國技術與創新的能力
- 在全球學術與技術領域鞏固法國的地位
- 為法國學術圈吸引研究與高等教育人才
- 回應當前世界上的問題，為解決全人類問題提出貢獻

各大學間的校際合作、獎學金、交換學生等都屬該部管轄。法國教育部在各地的協調單位為「法國教育中心」（**CampusFrance**），本章第二節會有說明。

除了大學間的學術合作外，法國目前在世界各地共有 27 個境外研究中心，除了執行他國研究，也鼓勵他國做法國研究。在台灣，和中研院合作設有「法國現代中國研究中心」台北分部（**CEFE : Centre d'Études français sur la Chine contemporaine**），定期以法文、英文或中文發表對台灣社會的研究成果，也不時會邀請學者或研究生發表法國研究論文，座談會對一般大眾開放。

第二節 文化外交網絡

法國外交部和各國合作，建構了一個龐大的文化網絡(**réseau culturel**)。該網絡一年在全世界會舉辦將近五萬場與法國相關的博覽會。以下是法國文化外交網絡的具體數據²⁸：

- 101 個法國文化中心 (**Instituts français**)
161 個文化行動合作服務處 (**services de coopération et d'action culturelle**)
- 445 個與法國官方合作的法國文化協會 (**Aliances françaises**)
29
- 27 個法國海外研究中心³⁰
- 182 個法國教育中心 (**CampusFrance**)
- 160 個海外考古任務
- 12,500 個地方分權合作計畫 (**projects de coopération décentralisée**)
- 288,544 位外籍留學生 (2011-2012 年間)，其中 16,000 名獲得法國官方獎學金。
- 900,000 人在法國文化中心和法國文化協會學習法語。
- 在 480 個學術機構下的法語學門共有 310,000 名學生

²⁸ <http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/diplomatie-culturelle-21822/le-reseau-culturel-et-de/>

²⁹ 法國文化協會本非官方機構，近年才被法國政府收編進文化網絡中。每一處分會都是獨立的，故這裡原文使用複數來表示不只一處的法國文化協會有和法國政府合作。

³⁰ 在台灣和中研院合作，設有「法國現代中國研究中心」台北分部 (**CEFE : Centre d'Études Français sur la Chine contemporaine**)，定期以法語或英語發表研究成果，座談會對一般大眾開放。

(2011-2012 年)。

- 1,700,000 名學生在國家教育網絡下的雙語部門內學習法語。

以上數據被公布在法國外交部的網站上。雖用數據堆疊，卻不難觀察到法國文化外交施行的深度與廣度。在 2010 年 7 月 27 日法國政府頒布的 2010-873 號「國家境外活動法」³¹中，給了三個機構成立的法源，並且明文規定三個機構的任務與職權——推廣法國在他國的影響力，並參與國家境外活動。這三個機構分別是法國教育中心、法國文化中心、法國國際專業知識中心。

一、法國教育中心 (CampusFrance)

為了產業與商業發展而設立的法國教育中心，受法國外交暨國際發展部和國民教育、高等教育暨研究部 (Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche) 共同管轄，主要任務有四：

1. 在他國推廣並鞏固法國高等教育體系與專業師資養成
2. 延攬外籍學生與外籍研究人員
3. 獎學金發放、開放交換實習機會，還有其它和學生與研究人員國際流通 (mobilité internationale) 相關的專案計畫
4. 設立與推廣在通訊科技更新下的高等教育方案

因為其業務牽涉到國際性的人員移動，法國教育中心實際上也受到法國內政部 (Ministère de l'Intérieur)³²的法規限制。施行方面，法國教育中心必

³¹ LOI n°2010-872 du 27 juillet 2010 relative à l'action extérieure de l'Etat (1)

³² 原為 2007 年設立的「移民、融合、國家認同與固結發展部」(Ministère de l'Immigration, de l'Intégration, de l'Identité nationale et du Développement solidaire)，2010 年統整為「內政部」。

須與外交網絡結合，同時接受當地外交任務負責人、駐外大使或駐外代表處的指揮。

2011 年，原本法國國立大學與學術書籍中心（CNOUS：Centre national des œuvres universitaires et scolaires）的業務也併入了法國教育中心之中。

二、法國文化中心（Institut français）³³

2011 年 1 月 1 日成立，前身為文化法國協會（CulturesFrance），仍然受法國外交暨國際發展部管轄。法國文化中心在所駐留國家內，在雙邊合作的架構下推廣文化與語言多元化；帶領法國境外文化網絡，偕同文化相關部會，對境外文化政策產生貢獻。職責如下：

1. 在國外推廣法國文化
2. 發展和歐洲文化、法語圈文化、其它國家文化的交流
3. 支持開發中國家的藝術創作與發展，同時在法國境內與境外推廣之
4. 偕同影視領域專業機構推廣法國電影、視聽文化遺產（patrimoine cinématographique et audiovisuel）
5. 在國外推廣法國思想、知識、科技文化（la culture scientifique）
6. 支持法國文字創作、書本、作家的大量流通
7. 在國外推廣、發揚、教授法語
8. 於法國文化供給面，培養法國境外文化網絡、駐外機構、外籍專業人士

³³ 台法之間沒有邦交，故法國沒有在台灣設立法國文化中心；相關文化業務合併至法國在台協會的「學術合作暨文化處」辦理。

9. 由於以上第八項的關係，法國文化中心同時也執行招募、管理、分配專業人才等業務。

和法國教育中心一樣，法國文化中心與境外外交網絡結合，接受當地外交任務負責人、駐外大使或駐外顧問的指揮。法國文化中心也會跟第三方合作，不論公部門或私部門；包含歐洲或國際機構、法國各級地方政府（*collectivités territoriales*）、文化產業出口專門機構、法國文化創意機構、外國文化創意機構等，還有法國文化協會（*Alliance française*）。事實上，法國文化中心必須統籌管理文化網絡，當它 2011 年承繼文化法國協會成立後，除了接收文化法國協會（*CulturesFrance*）的業務，又被賦予了電影、論壇（*le débat d'idée*）、承辦法國文化季、兩國互辦文化年（*les années croisées*）³⁴、人員培養與管理等業務。

由此看來，法國文化中心儼然成為法國境外文化行動（*l'action culturelle extérieure*）的獨特官方執行機構。目前共有 101 個法國文化中心常駐在世界各大城市，負責的推廣業務涵蓋視覺、建築藝術，景觀藝術，音樂、書籍、知識與技術交流，電影，法語教學等領域。

三、法國國際專業知識中心（*France Expertise internationale*）

法國產業與商業推廣機構，同樣受法國外交暨國際發展部管轄，提供技術支援、法國專業知識顧問，同時管理國際雙邊與多邊資金合作計畫（*projets sur financements bilatéraux et multilatéraux*）。服務對象涵蓋全球 50 個國家，從國際級跨國企業、國家級政府機構到在地中小企業都有。若駐外外交網絡有需要，法國國際專業知識中心也可接受其指揮。此機構前身為法國國際合作中心（*France Coopération internationale*）。根據 2011

³⁴ 如 2003 到 2005 年間，法國舉辦「中國文化年」、中國舉辦「法國文化年」。

年 2 月 25 日頒布的 2011-212 號行政命令（Décret）³⁵，法國政府進一步規畫了法國國際專業知識中心的職權：

1. 提供技術與法國國際專業知識支援，對象為國際組織、外國政府、其它與金融相關的外國組織。
2. 在歐洲經濟整體利益的架構下與歐洲各政府機構合作。
3. 執行與自身業務相關的歐洲聯盟專案。
4. 服務法國或外國業主，只要其對拓展國際市場有興趣。
5. 應法國或所有地方政府（collectivité publique）的要求，以國際執行者的身分執行計畫。
6. 應所有業者的需要，操持或協調國際技術人才的培育計畫。

除了上述的三個機構外，法國文化外交網絡還有幾個很重要的參與者。

四、地方政府

法國各級地方政府（collectivités territoriales），從 1983 年 1 月 7 日地方分權法（décentralisation）³⁶頒發後，中央政府將部份權力與相關資源下放給各級地方政府。在外交方面，出現了「地方分權合作框架」（la coopération décentralisée），即授權各級地方政府對國外展開國際行動，又稱為「各級地方政府境外行動」（l'action extérieure des collectivités territoriales）。外交部的全球化、發展暨合作總司也擬定了該合作框架的運作方式與發展方向³⁷。框架內容包含：文化、教育、地區發展、技術交流、

³⁵ Décret n°2011-212 du 25 février 2011 relatif à France expertise internationale

³⁶ Loi n° 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition de compétences entre les communes, les départements, les régions et l'Etat *loi Defferre*.

³⁷ *Orientation française pour l'action internationale des collectivités territoriales.*

經濟合作、生態平衡等；主要參予者有協會網絡、專業機構、醫院、企業等；並希望藉由合作發展模式，增加法國企業出口的平台與機會。

目前法國共有近 5,000 個各級地方政府，在世界 145 個國家中，和 10,000 個各級地方政府正在執行的合作計畫共有 13,600 個³⁸。

合作計畫的細節，留待第四章說明。

五、法國文化協會（Alliance française）

1883 年由私人在巴黎創立的非營利機構，今日在全球 136 國共有 850 個法國文化協會；每年在全球吸引五十萬名學生學習法語、六百萬人參與其文化活動。法國文化協會已經形成自己的網絡，經費來自於法國文化協會基金會（Fondation Alliance Française），整個網絡也由該基金會統籌管理。

法國文化協會是非營利機構，在每個城市裡的分會皆自主運作，財務獨立且不帶政治或宗教目的。該組織有三個中心任務：

1. 為法國當地和全世界人民提供法語課程
2. 傳播法國和法語區（Francophonie）文化
3. 推廣文化多元化

法國文化協會有五個理念，支持此全球性組織的日常活動：

1. 尊重多元文化，積極從事文化交流與文化合作
2. 非營利

Ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats, 2010
(http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/IMG/pdf/Orientations_fr_action_inter_collectivites_terr_2010.pdf).

³⁸ 數據來源：法國外交部網站
<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/action-exterieure-de-s/article/infographie-interactive-l>

3. 維持歡樂愉快的氣氛（convivialité）
4. 精益求精
5. 現代化與創新

法國政府在法國文化協會成立四十年後才開始介入並主導語言文化外交³⁹。根據法國外交暨國際發展部的資料，目前全球有 445 個法國文化協會和法國政府合作，被外交部收編進文化外交網絡中。

因為法國文化協會運作獨立、財務獨立、少有政治力介入的特性，使其可以更有彈性地在地化，反應當地人民的需求，開設當地人民需要的課程。例如賴索托王國⁴⁰（英語：Kingdom of Lesotho）首都馬塞盧（Maseru）的法國文化協會，協會所在地即是市內唯一的一座公立圖書館，提供英語、法語書籍和視聽資料供民眾借閱；同時也為了少數外籍人道救援工作人員和外交人員開設塞索托語（Sesotho）課程。馬達加斯加境內共有 29 個法國文化協會，該協會更和當地政府簽約合作，培訓公立學校體系的法語教師。有些城市的分會是大規模的專業語言機構和文化中心，如美國邁阿密和波士頓的分會；但也有些分會規模較小，有些甚至沒有提供語言課程，只有組成法語社團，成員定期聚會，練習法語、討論法國時事。

³⁹ J.-B. NADEAU and J. BARLOZ (2006), *The Story of French*, (New York: St. Martin's Press, p.258).

⁴⁰ 世界最大的內飛地（英：enclave）國，位於非洲南部，全境被南非共和國包圍。賴索托是前英國殖民地，1966 年獨立。人口近兩百萬，有 40% 人口生活在貧窮線下。官方語言是英語和塞索托語（Sesotho）。

六、法語圈國際組織（La Francophonie）

法語圈國際組織（OIF：Organisation internationale de la Francophonie，簡稱 La Francophonie），又譯作法語國家組織。創立於 1970 年，是以法語作為唯一或其一官方語言，或受法國文化顯著影響的國家與地區，所組成的一個國際性組織。總部設於法國巴黎。目前有 77 個成員，其中 57 個是正式會員、20 個為觀察員。至 2008 年為止，成員國總人口超過 8 億 9 千萬，佔世界人口比例達 13%，地域涵蓋西非、中非與印度洋島嶼、北非與中東、美洲與加勒比海島嶼、亞洲與太平洋地區、歐洲。（詳細會員國分佈請見圖三。）法語圈國際組織位於歐洲的成員有 37 個，位於非洲的成員有 29 個。

法語圈國際組織不限定以國家名義入會，地區政府也可以成為會員。例如加拿大，加拿大政府、新布倫瑞克省政府、魁北克省政府三者同時都是會員；比利時內，比利時聯邦政府、瓦隆尼-布魯塞爾邦政府（Fédération Walloni-Bruxelles，舊稱比利時法語區 Communauté française de Belgique）也都同時是該組織的會員。

法語圈國際組織的規章內規定了該組織的目標為：

- 建立與發展民主
- 預防與規範衝突，支持法治與人權
- 活絡不同文明與文化間的對話
- 促進不同國家民眾間的相互了解
- 透過提升經濟的多邊合作強化會員團結
- 推廣教育與人才養成

該組織的任務為：

- 推廣法語及語言和文化的多樣性
- 實踐和平、民主、人權
- 支持教育、人才養成、高等教育、研究
- 以永續發展為前提來發展國際合作

在該組織的戰略任務中，特別著眼於改善女性及孩童的教育與人權問題。

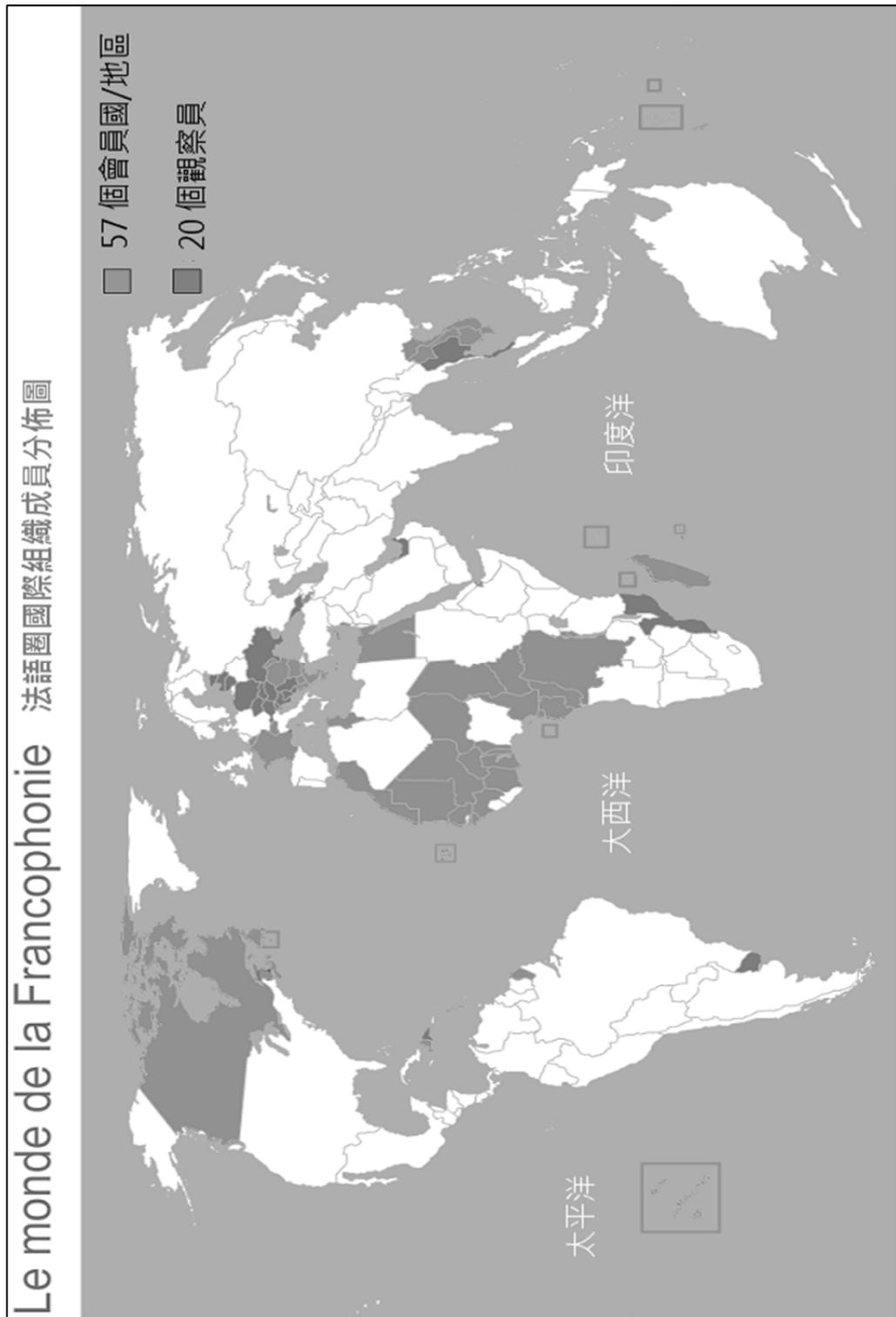
法語圈國際組織認為，在國際架構下推廣學習與使用法語，從日常生活到外交場合，是該組織的天職，於是其下「法語暨語言多元化司」（*Direction de la Langue Française et de la Diversité Linguistique*）負責推廣法語與多語言主義（*multilinguisme*）。

例如在非洲實行的「學校暨國家語言專案」（*École et Langues Nationales en Afrique*，簡稱 *ÉLAN-Afrique*），在非洲農村地區的學校內，推廣法語和當地語言的雙語母語教學，幫助偏鄉學童克服因法語程度低落而阻礙課業學習的問題。此專案參與單位包括「法語圈大學聯盟」（*AUF : Agence universitaire de la Francophonie*）⁴¹、「法國發展辦事處」（*AFD : Agence française de développement*）⁴²、法國外交部，還有非洲貝南共和國（*Bénin*）、尼日共和國（*République du Niger*）、蒲隆地共和國（*République du Burundi*）、布吉納法索、喀麥隆、馬利、塞內加爾、剛果民主共和國（*République démocratique du Congo (RDC)*）等國的教育部。

⁴¹ *AUF* 是世界上最重要的高等教育與研究學術機構之一。1989 年起，*AUF* 成為法語圈國際組織高等教育與研究項目的承辦部門。目前 *AUF* 的網絡橫跨世界各洲 98 個國家共 776 個機構，主要集中於法國、加拿大、越南、阿爾及利亞。詳見 <http://www.auf.org/>。

⁴² *AFD* 是法國官方的機構，主要在經濟上幫助法國海外領土和其它國家做地區發展，在各地都有分部。詳見 <http://www.afd.fr/>。

圖 1 法語圈國際組織成員分佈圖



資料來源：法語圈國際組織官方網站 中譯：左宜君

法語師資培訓專案，在亞太地區偕同 CREFAP (Centre régional francophone d'Asie-Pacifique 亞太法語地區中心)⁴³一起做師資養成；在中歐和東歐，偕同 CREFECO (Centre régional francophone pour l'Europe centrale et Orientale 中歐東歐地區法語中心)⁴⁴來操辦師資養成業務；還有在柬埔寨、寮國、越南三國的 VALOFRASE (Valorisation du français en Asie du Sud-Est 東南亞法語推廣) 專案。

為了增進法語教師的能力，有「教學法促進專案」(Approches et Outils didactiques)，讓各地區法語教師依當地的人文、語言環境做適度的教學調整。特別是法語在當地是母語、第二語言或外語，該專案都提供不同的教學法給教師參考。該專案製作的法語教學節目也在法國國際廣播電台 RFI、法語綜合資訊頻道 TV5 Monde 播出。另外，該專案會同國際法語教師聯盟 (FIPF : Fédération Internationale des professeurs de français) 成立 Francparler-oif.org 教學資料庫，裡面有主題式課程、教學海報、聽寫文章等教學資源可供全世界法語教師取用。

⁴³ 詳見 <http://crefap.org/>。

⁴⁴ 詳見 <http://www.crefeco.org/>。

第四章 法國文化外交的施行面向

國家行政，民意基礎的國會一定是監督機關。法國國會上、下兩院的議員們，兩到三位一組，每年會針對特定議題提出考察報告（**Rapport**），更會對政府部門提出意見書（**Avis**），檢討政府的政策施行成效。

法國國民議會（**Assemblée Nationale**，即法國國會下議院）的年度預算意見書中，可以見到外交部的 185 號「文化與影響力外交」專案（**Programme n° 185 : diplomatie culturelle et d'influence**）。雖然涉及文化外交的專案很多，名目都不同，但 185 號專案是在名稱上很明確地將「文化外交」字眼獨立出來。

185 號專案內容包含了許多「行動」（**actions**），即文化外交的施行細節。以狹義的文化外交來說，可歸納出三個大方向：境內與境外法語教學、法語推廣、知識與技術外交（**la diplomatie des savoirs et des savoir-faire**）。

表 1 為 2012 到 2014 年的「文化與影響力外交專案」預算。不難看出預算逐年減少的趨勢。

自 2009 至 2010 年，法國對於文化外交有不少檢討的聲音，包含體系過於龐雜、無效率、費用浮濫等問題。加上 2008 年的歐債危機，法國財政不如以往，遂開始對文化外交做大幅度的重整，包含機構整併與職權重新分配。例如 **CulturesFrance** 改制為法國文化中心（**Institut français**），以及外交部下「全球化、發展暨合作總司」（**DGM : Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats**）的設立等等。法國政府想把錢花在刀口上，講求精簡與效率，避免職權重疊而浪費資源。

表 1 2012 至 2014 年文化與影響力外交年度預算

行動項目	2012	2013	2014	2013-14 漲幅
行動一 網絡活化	48.62	47.57	44.19	-7.10%
網絡活化	4.16	3.87	3.70	-4.30%
雜支	44.46	43.70	40.49	-7.34%
行動二 文化合作與法語推廣	83.73	77.31	73.65	-4.7%
法語與語言多元化	21.50	20.45	19.67	-3.83%
文化合作與文化傳播	62.23	56.87	53.98	-5.07%
行動三 國際競爭 (enjeux globaux)	9.71	9.38	8.94	-4.63%
行動四 吸引力與研究	104.48	106.17	101.80	-4.12%
吸引力與高等教育	69.28	72.00	69.08	-4.05%
科學研究	35.21	34.17	32.71	-4.28%
行動五 境外法語教學中心	419.51	425.00	416.50	-2.00%
行動六 人事支出	83.97	82.16	79.64	-3.07%
總額	751.69	747.60	724.72	-3.06%

單位：百萬歐元

資料來源：法國國民議會 1431 號意見書⁴⁵ 製表：左宜君

⁴⁵ Avis N° 1431 sur le Projet de Loi de Finances pour 2014 (n° 1395), tome II « Action Extérieure de L'État, Diplomatie Culturelle et d'Influence »

以下就法國文化外交的幾個施行面向作說明。

一、法語教學

目前，境外法語教學中心的教學網絡（AEFE：l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger）遍及全球 131 個國家，包含 481 個教學機構：75 個直屬機構、156 個簽約機構（établissements conventionnés）、257 個合作機構（établissements partenaires homologués）。其中直屬和簽約機構會得到法國政府的補助。例如前面提過的，官方的法國文化中心、半官方的法國文化協會、私人的法語世俗佈道協會等，都有提供法語課程。表 1 中，行動五「境外法語教學中心」是整個 185 號預算案花費最多的地方，每年幾乎佔掉總額的 60%。可見法國政府砸下很多資源在境外法語教學和維持教學中心的運作。

二、學術交流

校園方面，法國各大學與國外大學的國際校際合作、獎學金、交換學生等。研究方面，除了大學間的學術合作外，還有世界各地共有 27 個境外研究中心。除了研究所在地的政治、經濟、文化、歷史，也鼓勵其它國家做法國研究。

在台灣，法國和中研院合作設有「法國現代中國研究中心」台北分部（CEFC : Centre d'Études français sur la Chine contemporaine），常駐研究員定期以法語或英語發表對台灣社會的研究成果，座談會免費入場，對一般大眾開放。

校際合作還有一 ARCUS 計畫 (Actions en régions de coopération universitaire et scientifique, 大學校際與科技省級合作行動) 在全球形成一個以法國為首的 ARCUS 聯盟, 參與機構將近 60 個。透過高等教育與創新研究, 法國不僅鞏固對外關係, 也藉機和其它對法國有利的國家組成策略聯盟。

三、藝術交流

戲劇、舞蹈、音樂、當代藝術等都屬於這個領域。在世界各地負責協調與執行交流專案的通常是法國文化中心 (Institut français)。方向有三：

1. 宣揚法國當代的文化創作, 不論其媒材為何。
2. 增加法國文化影響力並落實文化多元化。
3. 經由國際藝術管道持續加強文化從業人員的能力。

藝術創作媒材多元, 法國對外的藝術推廣沒有自我設限, 不論什麼媒材、形式, 都是表達的方式之一, 都可以被視為是藝術。

在全球化的趨勢下, 美國的強勢文化有逐漸取代各國文化的單一化趨勢。要在這樣的國際環境中生存, 必當強調個體的文化差異性, 才能鶴立雞群, 爭得一席之地。法國因此提倡多元文化, 也是必然的結果。另外, 全球化浪潮中, 競爭力相當重要, 而文化從業人員的能力關乎法國文化產業甚至文化外交的存亡, 必當持續不斷地旁養其能力, 使其擁有國際化視野與深厚的人文涵養。

當代藝術方面, 其一在讓他國認識法國藝術家的文化創意與作品; 其二是讓藝術創作者和文化政策執行者間建立一個可永續發展的關係, 照顧

藝術家的需求，也可作為他國文化相關從業人員的窗口。透過兩國或兩個城市互辦文化季，加強當代藝術方面的文化交流，增進兩地的藝術對話。例如巴黎與倫敦雙城展（Paris à Londres）、巴黎與柏林雙城展（Paris à Berlin）等。獎勵部份，2000 年開始，由「法國藝術國際推廣協會」（Association pour la diffusion internationale de l'art français (ADIAF)）⁴⁶ 舉辦的杜象獎（le prix Marcel Duchamp）⁴⁷，企圖讓國外多認識法國當代藝術作品。

四、網路與視聽多媒體

目前法國在境外推廣視聽娛樂產業（audiovisuel）面對了新的挑戰，其一是全世界的視聽娛樂產業演變非常快速，其二是國際與法語區內新勢力的竄起。國際上，主要競爭國家為人口數量多的新興消費市場，如中國、印度、巴西等。例如中國政府砸重金開設了四個電視頻道，其中一個是瞄準法語區視聽群眾的「中國中央電視台法語台」（CCTV-Français），全年用法語對外傳遞訊息。法語區內，加拿大、瑞士、比利時、非洲諸國等都有新的電視台成立，瓜分收視大餅。目前全球約有兩萬七千個電視頻道，其中五千個在歐洲可以收看、七百五十個可以在阿拉伯世界收看⁴⁸。全球電視頻道數量暴增的推力有三：

1. 類比技術終結、數位技術蓬勃發展
2. 各國開始尋求自己的文化認同
3. 新世代的新消費模式

⁴⁶ 由龐畢度藝術中心和藝術收藏家組成的當代藝術組織。

⁴⁷ 詳見 <http://www.adiaf.com/le-prix-marcel-duchamp/presentation/>。

⁴⁸ Philippe Lane (2011), *Présence française dans le monde : L'action culturelle et scientifique* (Paris : La Documentation française), p. 53.

但同時也產生了經營電視頻道的新成本，如：

1. 體育賽事轉播權利金攀高
2. 各家有線電視系統的頻道上架費用
3. 和飯店、有線電視系統商等平台必須各別協商才能上架

由以上的誘因，不難看出國家在文化外交角度設立專屬頻道的必要性；伴隨而來的卻是高昂的維繫成本。極權國家在此不討論，在自由民主的國家，對境外播送的國營頻道要政府有餘裕才玩得起。例如法國 TV5、日本 NHK、韓國 Arirang、中國 CCTV 等。台灣的公共電視也製作了許多高品質節目，但國際能見度相對較低。相較之下，便覺得台灣從預算到政策都還有很多進步的空間。

以下就法國的公營傳播媒體做說明，希望能給台灣方面參考。

法國世界媒體控股公司（**France Médias Monde**）

前身為法國境外視聽產業公司（**SAEF : Société de l'audiovisuel extérieur de la France**），為一法國公營控股公司，專責管理法國主要國營之國際傳播出版媒體集團。目前擁有三個媒體事業的經營權，即法國國際廣播電台 RFI、法國國營新聞電視台 France 24、法語綜合資訊頻道 TV5 Monde。法國前總統薩柯奇(Nicolas Sarkozy)曾經說過 SAEF 會成為 BBC、CNN、半島電視台 (Al Jazeera) 以外的國際資訊提供者。2013 年 6 月 27 日，該公司更名為「法國世界媒體控股公司」。

法國國際廣播電台（RFI : Radio France International）

1975 年由法國政府成立，是具有國際性質的公營電台，營運經費來自法國外交部。原為法國電台聯播網（Radio France）的一員，1986 年後國會准許其獨立運作。RFI 主要製作法語廣播節目，目前已擴編為聯播網，旗下有英語、斯瓦希里語（英文：Kiswahili）、豪薩語（英文：Hausa）、西班牙語、葡萄牙語、羅馬尼亞語、俄語、波斯語、中文、越南語、柬埔寨語等電台。

RFI 還有一個姊妹台 MCD 蒙地卡羅電台（Radio Monte Carlo Doualiya），同為 RFI 法國國際廣播電台的一員。MCD 位在巴黎，主要製作阿拉伯語節目。聽眾除了法國境內的阿語族群外，大部份分佈在中東與北非地區巴林（Bahrain）、吉布地（Djibouti）、伊拉克、以色列、約旦、黎巴嫩、利比亞、茅利塔尼亞（Mauritania）、卡達（Qatar）、蘇丹、巴勒斯坦、阿拉伯聯合大公國等十二個國家內。

RFI 和姐妹台 MCD 在全球法語區和阿拉伯語區佔有很大的收聽率，法國便可藉此拉攏阿拉伯語使用者，使其產生法國認同。

France 24 法國國營新聞電視台

2006 年成立，前身為國際法語資訊頻道（Chaîne française d'information internationale）。RFI 聯播網在非洲獲得的資訊，剛好可供 France 24 使用。

France 24 全天 24 小時播出法語、英語、阿拉伯語的新聞與時事。其中，英語和阿拉伯語使用同步口譯，並且也可使用網路收看。2010 年起，甚至可以使用官方發佈的智慧型手機應用程式收看該頻道。France 24 的任

務為「從法國的角度報導國際時事，並將法國價值觀傳遞至全世界」。該頻道 2008 年成為國營電視台，法國政府透過國有之「法國世界媒體控股公司」向私人頻道集團 TF1 買下了 France 24 的經營權。

France 24 可以將法國角度的新聞觀點零時差地傳遞到世界各個角落，使收看的觀眾第一時間以法國的邏輯來接收與理解世界時事。

TV5 Monde 法語綜合資訊頻道

原名為 TV5，總部在巴黎。比起前述 France 24，所推廣的是更廣義的法語區世界價值觀。2007 年初，更名為 TV5 Monde（TV5 世界）。除了對全世界播送法國、比利時、瑞士、加拿大魁北克的新聞節目外，也會播出上述四國各別製作的文化節目和法語影集、電影，有時也有法語動畫。TV5 Monde 提供多種收看媒介，有線電視、網路、數位電視、衛星電視等都可以收看，因此在各大國際型飯店都可以免費收看到 TV5，台灣數位電視系統如中華電信的 MOD 也同樣可以免費收看。光是網站流量，一個月就可達到 860 萬人次。在台灣若經由有線、數位、衛星電視收看，部份節目有英語字幕輔助。若使用網路收看並安裝 TV5 的官方電腦程式，在付費使用的前提下，亞太地區一天可以享有八到十小時的英、法、日、韓、中五國字幕。

TV5 由上述四個國家共同持有股份：法國公共電視網（France Télévision）⁴⁹ 持股 49%，法國世界媒體控股公司 12.58%，比利時 RTBF⁵⁰ 持有 11.11%，瑞士 RTS⁵¹ 同樣持有 11.11%，加拿大 CBC⁵² 持有 6.67%，

⁴⁹ 公共電視網（France Télévision），由若干公共電視頻道集合而成，包含 France 2、France 3、France 4、France 5、France Ô 以及廣電傳播網 1ère。

⁵⁰ 比利時法語區電視廣播頻道（RTBF：Radio Télévision Belge Francophone）。

⁵¹ 瑞士電視廣播頻道（RTS：Radio Télévision Suisse）

魁北克電視台（Télé-Québec）4.44%；另外，法德兩國共同經營的 Arte⁵³ 持有 3.29%，法國國立視聽資料中心（INA : Institut national de l'audiovisuel）⁵⁴ 持有 1.74%。可以說北半球的法語圈主要國家都是 TV5 Monde 的股東。

法、比、瑞、加四國聯手，向世界放送法語圈文化與價值觀。其中，若不計法德共同經營的 Arte 電視網，單計法國方面在 TV5 Monde 的持股比例就高達 63.32%。可以得知，法國政府在型塑與傳播法語圈文化上，仍然企圖佔有主導地位。

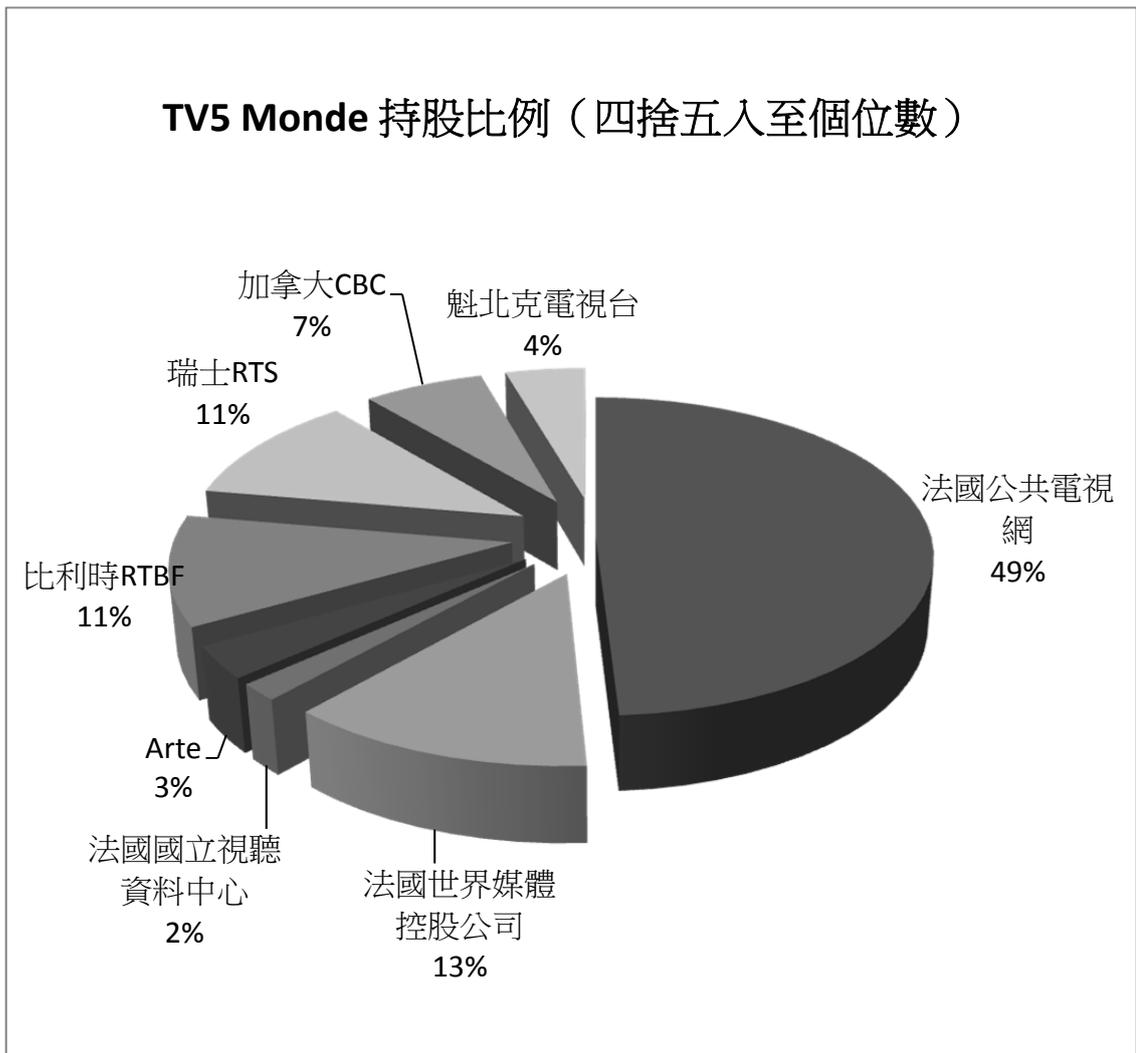


⁵² 加拿大傳播有限公司（CBC :Canadian Broadcasting Corporation）

⁵³ 歐洲電視協會電視網（Arte : Association relative à la télévision européenne），剛好名稱縮寫為義大利語「藝術」的意思。此頻道是法、德兩國共同經營的文化頻道，推廣文化與藝術，用德語和法語製作節目。在法、德、比利時、瑞士、奧地利、盧森堡、列之登士敦、摩納哥等國可以收看。

⁵⁴ 為法國電視、廣播視聽資料檔案庫，館藏也包括阿富汗與柬埔寨的視聽資料。2006 年開始在 ina.fr 網站提供免費查詢服務，計有十萬筆資料可供檢索，節目長度共計兩萬小時。

圖 2 TV5 Monde 持股比例



資料來源：法語維基百科 TV5 Monde 條目 製表：左宜君

Euronews 歐洲新聞台

1993 年開播，總部位於法國里昂，從泛歐洲（pan-European）觀點來報導世界新聞時事。Euronews 是「多語言主義」（multilinguisme）的實踐者。因為該頻道使用多國語言播出，使之能夠觸及分佈在世界 153 國的 3 億 3 千萬觀眾。Euronews 在歐洲的收視率甚至超越 CNN，是歐洲第一大跨國、跨語言的國際新聞媒體。

Euronews 的實際經營者是 Euronews SA 公司，該公司的股東從歐洲到地中海都有，共 21 個國家，皆為各國的公共電視台：阿爾及利亞 ENTV 頻道、比利時 RTBF 頻道、塞浦路斯 CyBC 頻道、捷克 CT 頻道、埃及 ERTU 頻道、芬蘭 Yle 頻道、法國公共電視網（France Télévision）、希臘 ERT 頻道、愛爾蘭 RTÉ 頻道、義大利 RAI 頻道、馬爾他 PBS 頻道、摩洛哥 SNRT 頻道、葡萄牙 RTP 頻道、羅馬尼亞 TVR 頻道、俄國 VGTRK 頻道、斯洛維尼亞 RTVSLO 頻道、瑞典 TV4 頻道、瑞士 SRG SSR 頻道、突尼西亞 TRT 頻道、烏克蘭 NTU 頻道。

五、文化遺產

不論是文化遺產（法文 patrimoine culturel (materiel)、英文(tangible) cultural heritage)還是非物質文化遺產(法文 patrimoine culturel immatériel、英文 intangible cultural heritage)，皆已是世界各國政治、經濟競爭的場域，並且被視為各國人民無形的文化認同。文化遺產的保存與推廣，也是法國外交部在文化外交項目的一環。主要任務有三：

1. 聯合其它國家保存並推廣文化與非物質文化遺產

國家層級參與的部會有法國文化暨傳播部和法國經濟、永續發展暨能源部 (**Ministère de l'Ecologie, du Développement durable et de l'Energie**) 地方層級參與的單位包含地方政府、非政府組織、大學、專業機構、實驗研究機構等。法國政府在世界各地有很多文化遺產保存合作專案，例如前述第四項「地方政府」段落中提到的「地方分權合作專案」。

2. 打擊非法的文化財產販運

智慧財產越來越受到國際重視，而法國政府也很清楚盜版對於經濟的傷害有多嚴重。除了外交部，參與此行動的還有法國經濟、財政暨工業部 (**Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie**) 、內政部 (**Ministère de l'Intérieur**) 、文化暨傳播部、司法部 (**Ministère de la Justice**) 。

3. 推廣法國文化遺產以增進經濟與社會進步

觀光產業和時尚產業是文化與經濟的結合。法國是時尚產業龍頭，巴黎亦是人人嚮往的時尚之都。憑著世界對法國文化的嚮往，觀光產業也是國家不可忽視的經濟來源。

法國在臺協會主任歐陽勵文在 2013 年台北馬勒侯文化行政管理研討會 (**Séminaire Malraux**) 的開幕致詞時提到：「法國人認為文化產業，如電影、電視、出版品等，都是具有特色的產品，而不像其他的商業產品。有特色的產品需要有具體的政策與支持。」⁵⁵法國政府在保存及推廣文化、自然遺產上，認為檢討與歸納方法相當重要，時常組織研討會，邀請世界各地文化遺產方面的專業人員參與，從國際的觀點來探討文化遺產保存與文化創意產業的相關問題與新的挑戰。

⁵⁵ 《第十一屆馬樂侯文化行政管理研討會 電影·電視廣播·出版》 (台北：中華民國文化部，2013) 頁 20。

法國文化部在 1994 年創立「馬勒侯論壇」(Rencontres Malraux)，舉辦多場研討會檢討文化管理議題，多在需要文化政策改革、希望吸取法國經驗的國家舉行。每屆論壇的議程往往持續二到三天，討論的文化議題由當地的主辦單位視國家需要而定。根據中華民國文化部的資料，在台灣，2001 年起，文建會即偕同法國文化部和法國在台協會舉辦馬勒侯文化行政管理研討會 (Séminaire Malraux)，至 2013 年已邁入第十一屆。每年會針對不同的議題，邀請法國公部門或民間機構的專業人士參加，藉此吸取其文化管理與經營經驗，幫助國內相關產業。

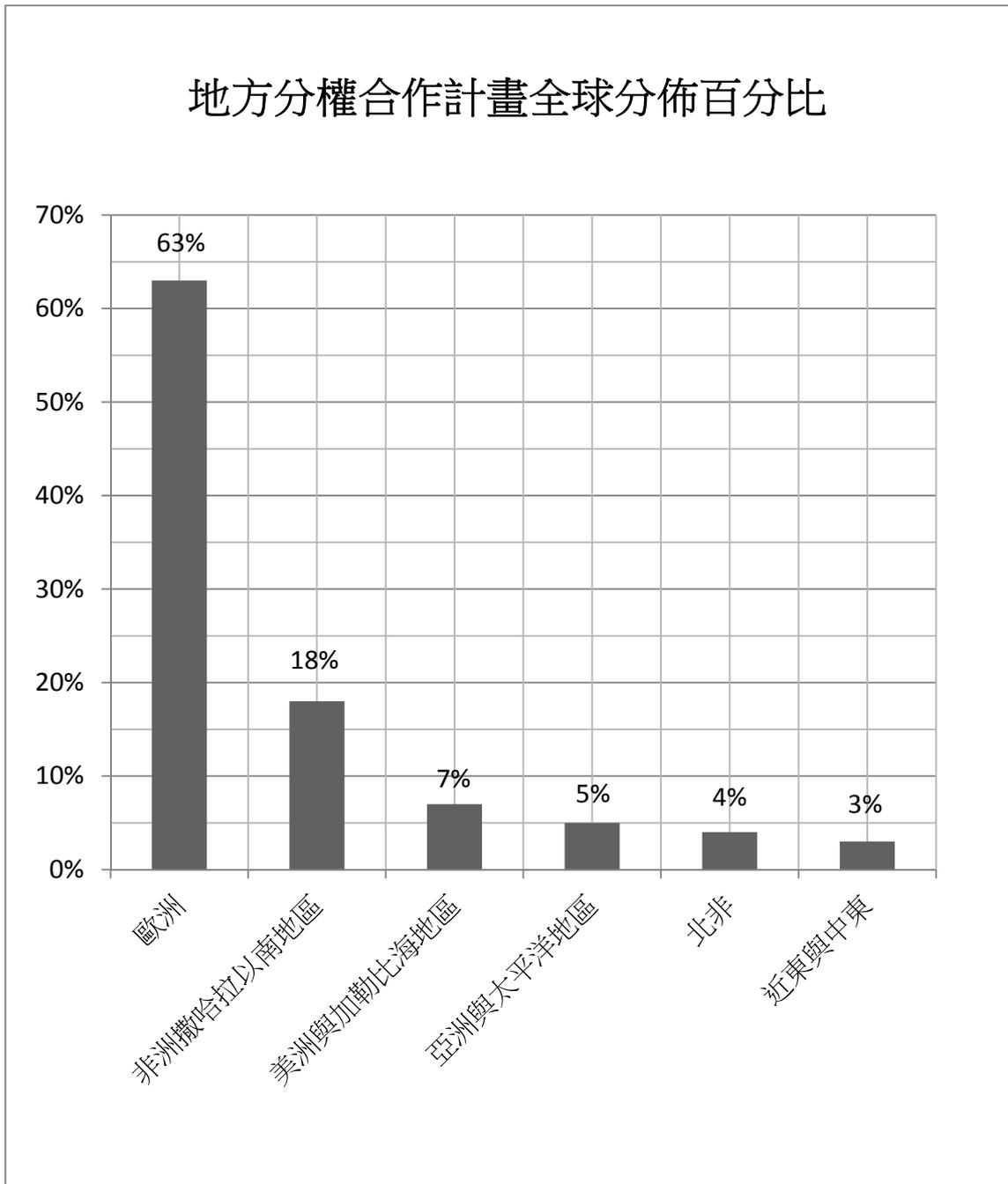
六、地方分權合作計畫

目前法國共有近 5,000 個各級地方政府，在世界 145 個國家中，和 10,000 個各級地方政府正在執行的合作計畫共有 13,600 個⁵⁶。例如法國波爾多省 (Bordeaux) 和中國武漢市合作的「生態科技與城市永續發展合作計畫」、勃艮地省 (Bourgogne) 和南非西開普省 (英語：Western Cape) 合作的「農業教育與專業人士養成合作計畫」。

如圖 3 所示，過半的地方分權合作計畫發生在歐洲。經過區域整合的歐洲為一個強大的經濟體，法國在歐洲聯盟中的影響力也不容小覷。

⁵⁶ 數據來源：法國外交部網站
<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/action-exterieure-de-s/article/infographie-interactive-l>

圖 3 法國地方分權合作計畫全球分佈百分比



資料來源：法國外交暨國際發展部網站 製表：左宜君

法國政府和歐洲鄰國各級地方政府實行合作計畫，一方面「敦親睦鄰」，強化自身與鄰國的聯繫，減少與鄰國因各種因素摩擦而產生的緊張關係，鄰國也因為合作計畫而受益；另一方面也可以更直接地替法國企業開闢新市場與新機會，雙贏策略，何樂而不為呢？

值得注意的是非洲地區合作計畫所佔的比例。撒哈拉沙漠以南的 18% 加上北非的 4%，總計 22%，是歐洲之後參與法國地方分權合作計畫數量最多的地區⁵⁷。非洲為新興市場，有無限潛力；中國、韓國等經濟實力國家近年來也積極經營非洲市場。法國在非洲也有不少前殖民國家，而法語更是非洲諸多國家的官方語言之一。有如此歷史與經濟上的因素，法國當然更應該好好拉攏非洲國家，鞏固法語圈，持續傳遞影響力至非洲大陸上。

布列塔尼省（**Bretagne**）和馬利（**Mali**）合作的「棉花栽種與公平交易合作計畫」（**Structuration d'une filière coton biologique et équitable au Mali**），2008 年開始，在馬利當地已經創造了 10,000 個就業機會，使該國棉花產量提升為原來的三倍。計畫內容還包括在當地建造學校、提升該國女性教育程度，帶動了馬利整體的社會進步。法國方面，有一個由企業組成的網絡，負責在布列塔尼境內行銷產自馬利的棉花相關商品，並且遵循「公平交易」原則，使馬利的棉花農遠離經濟與勞力剝削，獲得應得的利潤，大幅改善生活環境。

隆河口省議會（**Conseil général des Bouches-du-Rhône**）和阿爾及利亞的阿爾及爾省（**Wilaya d'Alger**）也合作了「廢棄物永續管理合作計畫」（**Gestion durable des déchets**）。阿爾及爾省人口約 290 萬人，一年可以製造 150 萬公噸的惰性廢棄物（**déchet inerte**）⁵⁸。隆河口省議會將自己

⁵⁷ 數據來源：法國外交部網站
<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/action-exterieure-de-s/article/infographie-interactive-1>

⁵⁸ 根據中華民國行政院環境保護署「環境品質資料倉儲系統」（<http://edw.epa.gov.tw/>）的定義，惰性廢棄物為「經過垃圾掩埋場處置後，不會進行任何明顯物理、化學或生

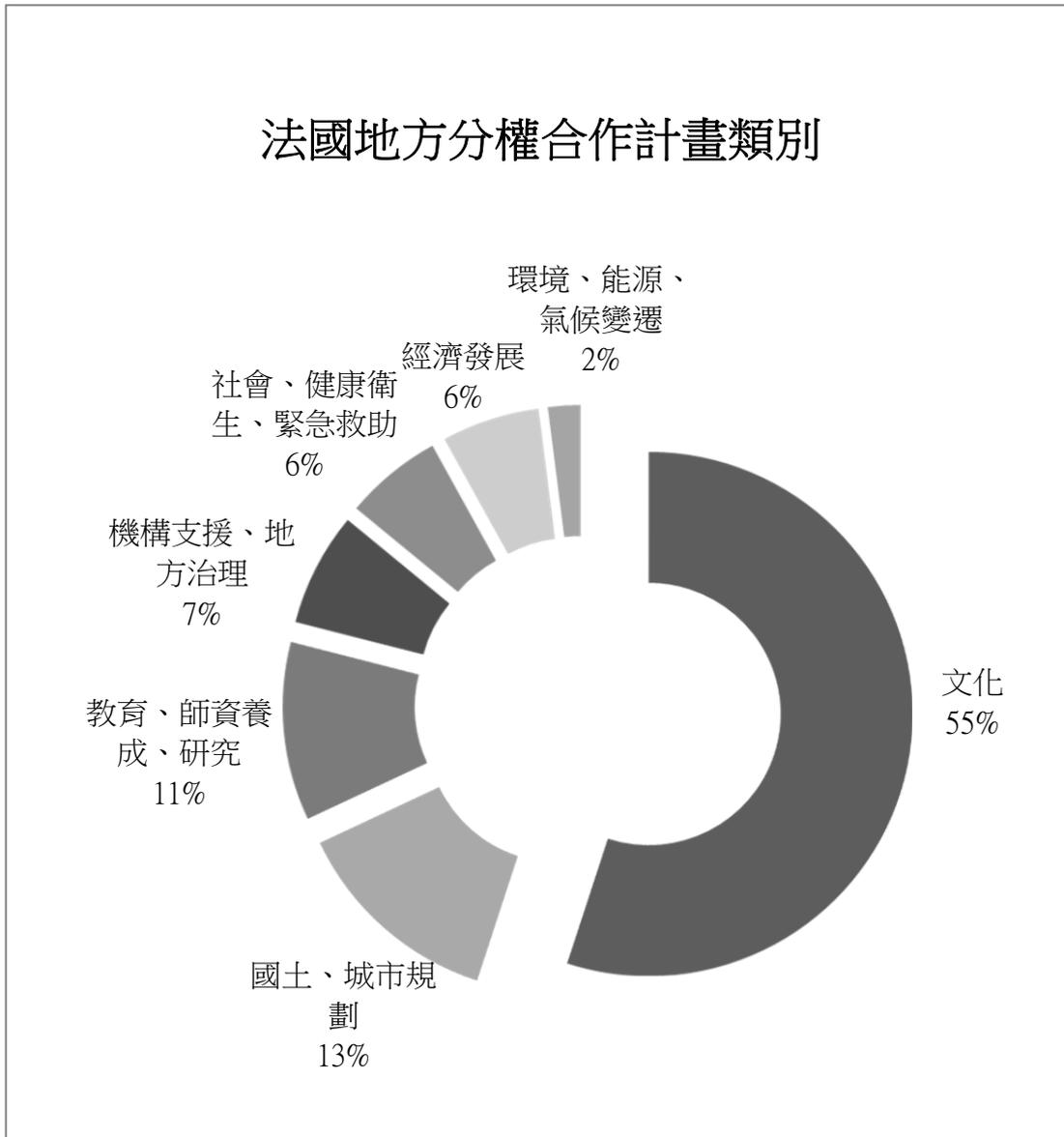
處理廢棄物的技術移交給阿爾及爾省政府，且一併整合、提升了阿爾及爾的資源回收系統。

大里昂都會區（**Communauté urbaine de Lyon** 或簡稱 **Grand Lyon**）和摩洛哥首都拉巴特（**Rabat, Maroc**）的「城市發展與大眾運輸合作計畫」（**Développement urbain et transports publics**）已經持續了十年。里昂提供專業人員與相關領域機構的經驗與技術，分享自身的大眾運輸系統建造與經營經驗，幫助拉巴特建立其大眾運輸網，並協助成立了拉巴特電車運輸公司（**STRS : Société de Tramway de Rabat Salé**）。

圖 4 為地方分權計畫類別的百分比。在所有地方分權合作計畫中，屬「文化」項目為最大宗，占了過半數的 55%。法國人一向尊崇「偉大」（**grandeur**）的概念，在文化外交中有時會使用「文化榮耀」（**rayonnement culturel**）一詞。其中「**rayonnement**」一字有「光線放射」、「發光發熱」、「散發幸福快樂」等意義，可見在法國的集體意識中，相信自己的文化具有正面意義，可以帶給他人幸福與啟發；因此傳遞法國文化更成為一項使命，根植於法國集體意識中。文化類別的合作計畫更是切合法國文化外交的中心思想，或在當地推廣法國文化，或促進兩地文化交流，都是文化外交領域中，最直接且最有效的方式，可快速激起合作地區對於法國文化的良好觀感，特別是在法國前殖民地地區，更可以鞏固甚至加強當地對法國文化的認同與依存感。

物轉化的廢棄物」。例如磚塊、無法回收再利用的塑料和玻璃。

圖 4 法國地方分權合作計畫類別百分比



資料來源：法國外交暨國際發展部網站 製表：左宜君

教育、師資養成、研究類別是文化類別的延伸。教育與師資養成非一朝一夕可以完成，著重的是日積月累的潛移默化。短暫的文化合作可以讓當地人民對法國文化產生粗淺的好感；長期的教育施行就是向下紮根，讓法國文化精神長存於對方心中。在當地做研究更是法國深入了解合作地區社會、經濟、文化的良好途徑，且對於對外政策的制定也有相當的參考價值。

以 ARCUS 計畫 (Actions en régions de coopération universitaire et scientifique，大學校際與科技省級合作行動) 為例。其中，法蘭西島省 (Île-de-France)⁵⁹、南庇里牛斯省 (Midi-Pyrénées)⁶⁰ 兩省和越南政府合作，設立河內科學與技術大學 (l'Université des Sciences et des Technologies de Hanoï)。以法國為首的 ARCUS 聯盟，全球參與的機構將近 60 個，該大學也是成員之一。法國透過高等教育與創新研究的途徑，鞏固對外關係，也可藉機和其它國家組成策略聯盟。

城市規劃類別位居第二。既然是地方分權的合作計畫，理當由地方政府執行，於是城市規劃類的合作計畫數量增加也是可以理解的。法國各地方政府在對城市、地區的規劃和治理上，和發展中國家相較，必然相對有經驗得多，剛好可藉合作計畫做經驗傳承，嘉惠合作城市與其市民。

例如巴黎和黎巴嫩首都貝魯特的「黃屋翻修合作計畫」(Réhabilitation de la Maison Jaune) 就是一個很好的例子。巴黎提供自己在文化遺產管理和博物館學的知識與技術給貝魯特，將一棟古蹟「黃屋」改造成文化中心與貝魯特歷史博物館。事實上，法國與黎巴嫩兩國間有過為數不少的雙邊

⁵⁹ 法國首都圈，俗稱大巴黎地區。轄有八個縣，首府是巴黎市。中國習慣將 région 譯成「大區」、département 譯成「省」，但這裡筆者比照台灣行政區域層級，將 région 譯成「省」、département 譯成「縣」，方便讀者理解。

⁶⁰ 位於法國南部，和西班牙與安道爾公國接壤，是法國本土最大的省，比丹麥或荷蘭都大，轄有八個縣，首府是土魯斯 (Toulouse)，為法國第四大城市。

合作計畫。截至 2014 年 3 月為止，雙方已經完成了七十個合作計畫，還有三十個正在進行中；法國共有二十五個地方政府參與其中，而黎巴嫩方面更有四十三個地方政府參與了合作計畫。

位於法國羅亞爾河谷畔，富有歷史與文化氣息的席農縣（Chinon），與寮國琅勃拉邦市（Luang Prabang）合作了一個「琅勃拉邦城市與觀光業規劃合作計畫」（Aménagement urbain et touristique de Luang Prabang）。計畫的挑戰在於，改造後的琅勃拉邦會成為寮國其它城市發展的範本，所有規劃必須相當完善且具有永續發展性。琅勃拉邦在 1995 年被聯合國教科文組織列入世界文化遺產名單中，席農也在 2000 年因為羅亞爾河谷畔的景觀，被列入了世界文化遺產。該計畫已經持續了十八年，而且以法國官方角度看來，相當具有象徵意義，是法、寮兩國間互相信任與理解的具體證明。

位於法國南部的阿勒比縣（Albi）透過「城市發展與吸引力合作計畫」（Développement et attractivité des territoires），協助位於非洲西部、瀕臨幾內亞灣的貝南共和國的王朝時代舊都阿博美（Abomey, La République du Bénin）做城市發展。計畫包括飲用水供應網建設、公共照明建設，還有觀光景點重建。

第五章 結論與建議

第一節 法國文化外交的未來與日後研究方向

法國的文化外交，有著淵遠的歷史因素和深厚的人文傳統。二次世界大戰後，世界各國從武力、經濟等硬實力競爭轉而發展軟實力。法國當然也不例外，轉動國家機器來發展「影響力外交」，而「文化外交」便是彰顯軟實力最有效的手段。法國擁有深厚的文化政策基礎，文化外交可以說是法國文化政策的延伸，結合外交、文化、學術三個領域，分別由外交部、文化部、教育部三個部門領導，加上其它眾多公私部門的合作，發展出綿密如織的文化外交網絡。舉凡語言、藝術、電影、網路、傳媒、書籍、文化遺產、文創產業、學術交流……等等，都是法國文化外交的內容。項目之細，權責機關之多，卻井然有序，相得益彰。

法國的文化政策有個根深柢固的觀念，即 1959 年任文化部長的安德烈·馬勒侯（**André Malraux**）提出的「文化例外」（**Exception culturelle**）觀點。面對強勢的英語及美國大眾文化的來勢洶洶，法語逐漸喪失世界語言的領先地位，甚至在歐盟的領導地位也被英語奪去。於是現今的文化外交有很大一部份是落在法語教學上，要復興及推廣法語，重現法國的文化榮耀（**rayonnement culturel**）與法國價值的影響力。

法國文化的傳統是精緻文化，養成曠日廢時，曲高和寡，卻淵遠流長，底蘊深厚；美國的大眾文化，淺顯易懂，接受度高。若論及深層的哲學省思和厚實的人文素養，法國文化或佔上風；以視聽娛樂等快步調的產業來說，美國文化確有其容易傳播的優點。即便世人對法國文化都有一個精緻優雅的印象，但事實是年輕族群對流行的大眾文化接受度更高。青年人口擁有強大消費力，偏偏集中在新興市場如中國、巴西、印度等國家，這些

國家對法國文化的接受度沒有那麼高；人口老化又經歷財政危機的歐洲，縱使欣賞深厚的法國文化涵養，對於法國的經濟卻愛莫能助。

這裡可以看出法國在文化議題上的拉扯。究竟該砸錢鞏固並推廣引以為傲的傳統精緻文化，還是該把資源拿去發展大眾流行文化？就算強調了「文化例外」，對本國的文化保護有加，年輕族群仍舊偏好英語及美國文化。畢竟「吸引力」是無形的，人心之所嚮，無法以法律約束。法國在文化外交的挑戰在於，必須保存並推廣傳統精緻文化，同時又要拋開傳統束縛，發展大眾流行文化。傳統精緻文化是法國文化的根，大眾流行文化卻是法國影響力的出路。現在美國儼然成為全球最強勢的文化輸出國，依目前國際娛樂產業動向來看，法國的確不敵美國。雖然開始在年輕族群喜愛的視聽娛樂等大眾文化方面下功夫，法國還有很長的路要走。

從另一個面向來說，法國在地區發展與學術教育等部份，潛移默化的方式雖然耗時費力，卻可以從根植入法國價值與法國認同，達到軟實力的最終目的，在境外建立法國的影響力。這個部份的文化外交已行之有年，也是目前法國文化外交的重點。

文化外交之於法國是個進行中的過程。面對全球化競爭，在國會的監督下，法國的文化外交行動每年都會有適度的調整；包括改變權責機構的名稱、職責重疊的機構整併等。一再提醒我們，法國文化外交充滿了生命力，這也就是法國文化外交政策值得台灣研究與效仿的地方。2010年起，文化外交經過幾次大改革，包括重點機構的整併與權責調整，法國政府想把錢花在刀口上，當然也充分展現在預算的遞減上了。這波改革的成效究竟如何，值得持續地觀察與探究。

第二節 台灣能從法國的經驗中學到什麼？

找到台灣文化的價值與定位

在紛擾的政治環境與矛盾的文化認同中，台灣首先必須找出自己的文化定位。依筆者淺見，與其汲汲營營地「去中國化」，不如自詡為「中華文化的保存者」。雖然中國的「孔子學院」早先一步領去了中國為狹義中國文化的正統地位，但經過文化大革命及躁進現代化的洗禮，許多傳統中國文化在中國已經流失殆盡。反觀台灣，偏安一隅，因此而保留並融入了諸多中華傳統文化。台灣政府將「繁體字」更名為「正體字」，即可看出政府想取得中華文化正統的企圖。近年世界吹起「中國熱」，台灣大可透過「正體字」，以「正統中華文化」、「深厚人文涵養」、「自由民主又充滿人情味的社會」等優點來彰顯軟實力，增加吸引力。

另一方面，台灣處於「南島語系文化圈」之中，台灣原住民也多是南島語系民族。加上台灣的地理位置與社會現況，除了方便接收東、西方資訊，近年也多了許多東南亞的移民，並在國內開啟了新一波的文化與民族融合。如此的文化多元，也是台灣文化的價值與魅力所在。

台灣政府對於文化產業的政策不完全，分配的資源極少，且有文化集中化⁶¹的現象。政府可參考法國政府「文化地方分權」（*décentralisation culturelle*）的做法，由文化部主導策略，在各縣市設立文化機構，賦予各地方機構相關自主權，聘用文化專業人員，發掘並保存台灣在地文化。在全球化的趨勢下，唯有保存自身文化特色並與世界趨勢結合，方能彰顯自身價值，不被其它強勢文化所取代。

文化是國家認同的根。認同自身文化，國民以身為該文化的繼承者與

⁶¹ 文化機構、資源、展覽等集中在少數大城市。

傳遞者為榮，便可形塑一個以文化為根基的集體國家認同。配合上經過多元文化洗禮的開闊視野，

教育本國民眾認識文化外交

以筆者自身曾在台灣文化產業工作的經驗而言，升學主義掛帥的傳統，使得美學教育在正規教育中不被重視，致使台灣民眾普遍文化涵養不足。除了美學鑑賞的能力有待加強外，全球化下世界公民應具備的「文化多元」、「文化包容」等觀念也有進步空間。

台灣是個小島，軍備、財力比不上其他大國。若想展現國際知名度與國際影響力，必當借用軟實力，而文化外交又是彰顯一國軟實力最好的手段。民之所欲、政府之所向；若民眾普遍對文化外交沒有概念，甚或不明就裡地批評干涉，政府又能如何發展文化外交？因此，當務之急便是教育台灣民眾認識文化外交，拓展民眾的世界觀。從民意紮根，落實文化教育。近日國立故宮博物院鎮院之寶「翠玉白菜」和「肉形石」赴日本東京博物館展出即是非常好的文化外交體現；不僅做到台日兩國間一級文化機構的交流，亦可對外宣揚台灣所保存的中華文化，讓日本民眾更多一層地認識台灣，也讓台灣民眾更認識日本。台灣媒體對此文化交流的報導在日方宣傳文宣上有無「國立」兩字多所著墨，卻忽略了教育民眾此等文化外交對台灣國際曝光度與國際形象的正面影響，著實可惜。

以法國的經驗來看，傾一國之力，不計算經濟效益地將文化內涵呈現在大眾面前，購買電視頻道黃金時段播放世界名著改編影集，公共空間美化，舉辦展覽、國際藝術節、國際文化節……等，都是在「教育」大眾認識本國與外國文化、體驗多元文化，提高大眾對「美」的感受力和對多元文化的包容與尊重。

文學、藝術可陶冶性情，經過多元文化灌溉的心靈更會充滿理性、開闊、尊重、包容的視野，並在認識多元文化的過程當中找到自己的文化歸屬感。在這樣的社會氛圍下培養出的世界公民，具有宏觀視野，更會願意支持政府進行文化外交，增加國家的國際競爭力。

任用與培育文化專業人才

文化推廣是一件吃力不討好的工作。在美國大眾流行文化擁有壓倒性吸引力的今日，本國的文化如何能受到年輕消費族群的青睞並由此永續發展，形成良性循環？必當借重專業人才。當前需要的文化人才，須具備國際視野，能完整規劃執行文化的推廣工作，設計出符合時勢潮流的推廣方法。在文化創意產業方面，從創作端到行銷端，整個文化產業鏈，產、官、學各層級都需要人才。

例如台灣電影，紅極一時的「海角七號」於 2008 年創造上億票房後，除了魏德聖導演執導的「賽德克·巴萊」、監製的講述台灣嘉義農林棒球隊的「Kano」，和齊柏林導演執導的紀錄片「看見台灣」外，至今台灣本土電影的票房仍舊不是很理想。綜合來說，上述電影內容包含歷史、文化、地理元素，充滿人文關懷。這些是無形的「文化底蘊」，卻是支撐文化創意的「靈魂」。從這個角度來看，除了演員外，一部影視作品的成功奠基於導演和編劇的文化涵養。作品題材新穎，切入角度深刻精準，才能引起多數大眾共鳴，也才能替後續發展吸引更多資源。而文化底蘊的淺薄，在各層次皆阻礙了台灣文化創意產業的發展。若文化底蘊深厚的人才多一些，並被良好地任用，適才適所，台灣的軟實力方能彰顯。

在世界各國爭搶人才的同時，人才形同企業與國家的寶貴資產。文化推廣與文化創意當然必須借重專業人才的力量，非官僚體系下的政府公務

員能獨立達成。

文化外交合作模式

有了法國的先例，在文化議題上，光是政府做領頭羊，轉動國家機器推動文化外交還不夠。政府也可參考美國的模式，將非營利部門如公益團體、基金會、大學、企業贊助等納入文化外交網絡中。畢竟美國是目前世界上最大的文化輸出國；美國的成功，一定有值得台灣學習的地方。台灣各大藝術機構、表演團體也可更頻繁地和他國做藝術交流，啟用優秀策展人與文化專業人員，舉辦雙方交流展覽與演出，讓雙方民眾認識對方的文化、增廣見聞、提高文化涵養。

藝術產業方面，台灣不乏優秀藝術家。但不論是藝術家本身或是藝術代理商，往往缺乏國際經驗，無法將畫作銷往國外、拓展藝術家海外市場。若台灣政府文化部能師法「國際法國工商總會」（CCIFI : *Chambres de Commerce et d'Industrie Françaises à l'International*）⁶²的作法，聘用專家，提供經驗諮詢、技術支援，甚至是提供部份經費補助，鼓勵台灣優秀藝術家參與國際藝術競賽、國際藝術博覽會等場合，打開國際知名度與海外市場，對台灣藝術產業在質與量上的整體成長會有正向影響。而台灣文化部也可以更多地補助或協助台灣在地的國際型藝術博覽會，例如協同交通部觀光局，透過外貿協會的國際網絡，共同在國際作宣傳與招商，並延攬贊助。如此公、私部門合作，藝術與經濟結合，定能將台灣藝術與

⁶² 1907年創立的非營利組織，2014年改制為「國際法國工商總會」（CCIFI）。目前在全球81個國家共有111個常駐各地的法國工商會，國際網絡成員超過30,000個企業，各分會間會互相交流、交換資訊。各地法國工商會提供服務給想在世界各地發展的法國公司，也提供服務給想在法國發展的各國公司行號。業務涵蓋交際及活動、專業培訓、商務中心、人才招聘服務、廣告張貼、商業資訊、工商服務等。請見：CCIFI 官網 <http://www.ccifrance-international.org/>，台灣法國工商會 <http://www.ccift.org.tw/cn.html>。

台灣文化推向更高層次的發展。例如近年「台北新藝術博覽會」(ART : Art Revolution Taipei)⁶³已自成一格，走出國際，打響了國際知名度；不僅讓台灣民眾有機會接觸國際藝術創作，更是一個良好平臺，能將台灣藝術家推向國際、吸引國際買家、增加台灣國際曝光度、宣傳台灣軟實力。



⁶³ 台北新藝術博覽會，由台灣國際當代藝術家協會所舉辦的一年一度的藝術博覽會。該藝博會摒棄國際傳統以畫廊為單位的展覽方式，改以藝術家為展覽本位，提升藝術創作者在藝術交易市場中的地位與曝光度，並提供藝術創作者與藝術代理商之間的媒合機會。至 2014 年已舉辦了四屆，並且第四屆的藝術家成交率 93.21% 打破了全球藝博會成交率紀錄。請見 <http://www.arts.org.tw/>。

參考書目

一、專書

中文

李智（2006），《文化外交：一種傳播學的解讀》。北京：北京大學出版社。

卓忠宏主編（2010），《歐洲聯盟柔性權力之運用》，淡水：淡江大學歐洲研究所。

外文

ELING, Kim (1999). *The Politics of Cultural Policy in France*. New York: Palgrave acmillan.

FISHER, Glen (2007). *Mindsets : the role of culture and perception in international relations*. Yarmouth, Me. : Intercultural Press.

FUMAROLI, Marc (1991). *L'Etat culturel : une religion moderne*, Édition de Fallois. Paris: Bussière.

GREFFE, Xavier et PFLIEGER, Sylvie (2009). *La politique culturelle en France*. Paris, La Documentation Française

LANE, Philippe (2011). *Présence Française dans le Monde : l'action culturelle et scientifique*. Paris: La Documentation Française.

NADEAU, Jean-Benoit and BARLOW, Julie (2006). *The Story of French*. New York: St. Martin's Press.

POIRRIER , Philippe (2002). *Les Politiques Culturelles en France*. Paris : La documentation Française.

RAYMOND (De), Jean-François (2000). *L'action culturelle extérieure de la France*. Paris: les Études de la Documentation Française.

ROCHE, François et PIGNIAU, Bernard (1995). *Histoires de Diplomatie Culturelle des Origines à 1995*. Paris : Ministère des Affaires Étrangères – ADPF et La Documentation Française.

SONDHAUS, Lawrence (2006). *Strategic Culture and Ways of War*. London: Routledge.

二、法案、官方報告與出版品

中文

《第十一屆馬樂侯文化行政管理研討會 電影·電視廣播·出版》。台北：中華民國文化部，2013。

<http://www.moc.gov.tw/images/download/20130903-5.pdf>

外文

DECRET n°2011-212 du 25 février 2011 relatif à France expertise internationale

<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000023631691>

LOI n°2010-872 du 27 juillet 2010 relative à l'action extérieure de l'Etat (1)

<http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000022521532>

LOI n° 2014-773 du 7 juillet 2014 d'orientation et de programmation relative à la politique de développement et de solidarité internationale (1)

(http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=3A87D8E611E5ADBB9894FB63C7899EA2.tpdjo14v_1?cidTexte=JORFTEXT000029210384&dateTexte=20140708)

Orientation française pour l'action internationale des collectivités territoriales. Ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats, 2010

(http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/IMG/pdf/Orientations_fr_action_inter_collectivites_terr_2010.pdf)

Journal Officiel de l'Union Européenne, Édition de langue française. Europe : Union Européenne, 30 mars 2010.

NICOLAS, J.-B., PAULHAC, V., Itty, J. et TAILLARDAT, O.(octobre 2011). *Rapport N°2001-M-023-02 Audiovisuel Exterieur de la France.* France, Ministère de l'Économie des Finances et de l'Industrie.

(一) **Sénat** 法國參議院報告

DUVERNOIS, Louis (1 décembre 2004) : *Rapport d'Information N°91 sur La Stratégie d'Action Culturelle de la France à l'Étranger.* France, Sénat.

GAILLARD, Yann (13 juillet 2004) : *Rapport d'information N°416 sur Le Rapport de la Cour des Comptes Relatif à la Gestion des Personnels du Ministère de la Culture et de ses Établissements Publics.* France, Sénat.

LEGENDRE, Jaques et ROHAN (de), Josselin (10 juin 2009) : *Rapport d'Information N°458 sur La Réforme de l'Action Culturelle Extérieure.* France, Sénat.

GOUTEYRON, Adrien (30 juin 2008) : *Rapport d'Information N°428 sur l'Action Culturelle de la France à l'Étranger*. France, Sénat.

(二) **Assemblée Nationale** 法國眾議院報告

LONCLE, François (10 octobre 2013) : *Avis N° 1431 sur le Projet de Loi de Finances pour 2014 (n° 1395)*, tome II « Action Extérieure de L'État, Diplomatie Culturelle et d'Influence ».

LONCLE, François (10 octobre 2012) : *Avis N° 254 sur le Projet de Loi de Finances pour 2013 (n° 235)*, tome II « Action Extérieure de L'État, Diplomatie Culturelle et d'Influence ».

LONCLE, François et SCHMID, Claudine (28 novembre 2013) : *Rapport d'Information N° 1591 sur l'Évaluation du Réseau Culturel de la France à l'Étranger*.

SCHMID, Claudine (10 octobre 2013) : *Avis N° 1429 sur le Projet de Loi de Finances pour 2014*, tome I « Action Extérieure de l'État, Diplomatie Culturelle et d'Influence ».

MANCEL, Jean-François ; SCHNEIDER, André ; et FÉRON, Hervé (30 juin 2010) : *Rapport d'Information N° 2693 sur l'Enseignement Français à l'Étranger*.

三、期刊論文

中文

王凌莉、祁雅媚 (民 86)，〈文化外交〉，表演藝術，57 期，頁 54-70。

胡文濤（2007），〈解讀文化外交：一種學理分析〉。外交評論，第 96 期。

張婉真（民 90.01），〈從「趨勢」計畫談法國國際文化交流政策〉，國立歷史博物館館刊，11 卷 1 期總號 90，頁 65-69。

劉乃京（2002），〈文化外交－國家意志的柔性傳播〉。新視野，第 3 期，頁 66-68。

劉大和、黃富娟（2004），〈軟性外交力量：文化外交之研究〉《2004 年 APEC 議題論叢》。台北：中華台北 APEC 研究中心，頁 145-157。

劉大和（2005），〈台灣亟待推廣文化外交〉。Taiwan News 財經文化周刊，170 期，頁 74-75。

梁崇民（2010），〈歐盟多語言政策之機會與挑戰〉，《歐洲聯盟柔性權力之運用》。淡水：淡江大學歐洲研究所。

外文

CULL, N. J. (2008). "Public Diplomacy: Taxonomies and Histories". *The Annals of The American Academy of Political and Social Science*, 616: 31-54.

HEINICH, N. (2011). "Puissance de la Modération". *Le Débat*, 164: 37-44.

IFANTIS, K. (2012). "Soft Power: Overcoming the limits of a concept". In McKercher, B.J.C. (ed.). *Routledge Handbook of Diplomacy and Statecraft*. London: Routledge, pp. 441-452.

MARTEL, Frédéric (31 mars 2010). "Culture : pourquoi la France va perdre la bataille du 'Soft Power'", *Terra Nova*; note 1/10, p.2.
(<http://www.tnova.fr/sites/default/files/252-martel.pdf>)

NYE, Joseph S. (2008). “Public Diplomacy and Soft Power”, *The Annals of The American Academy of Political and Social Science*, 616, pp. 94-109.

RIGAUD, J. et DUHAMEL, O. (2011). “De l’Utilité d’un Ministre pour la Culture, l’Exemple de Jacques Duhamel”. *Le Débat*, 164, pp. 26-36.

VALLET, P.P. (2012). “France: Exercising power and influence across the ages”. In McKercher, B.J.C. (ed.). *Routledge Handbook of Diplomacy and Statecraft*. London: Routledge, pp. 76-86.

WILSON, E. J. (2008). “Hard Power, Soft Power, Smart Power”. *The Annals of The American Academy of Political and Social Science*, 616, pp. 110-124.



四、博碩士論文與未出版文獻

中文

蔡函君（2012），《英國文化外交政策之研究－以文化創意產業為例》。嘉義：南華大學歐洲研究所碩士論文。

蔡素萍（2007），《中國軟權力的運用：從文化外交層面分析》。台北：國立政治大學東亞研究所碩士論文。

外文

FISHER, Rod. “Recognising the Significance of Culture in Government and EU External Relations”, presentation to the 5th European Forum on Culture & Society – “Cultural Co-operation & Mobility in Europe”,

held in Luxembourg, on 27th June 2008

([http://www.mobility-matters.eu/web/files/137/en/Recognising the Significance of Culture in Government and EU External Relations.pdf](http://www.mobility-matters.eu/web/files/137/en/Recognising_the_Significance_of_Culture_in_Government_and_EU_External_Relations.pdf))

LOÏC, Gerbault (2008). *La Diplomatie Culturelle française : La Culture Face à de nouveaux Enjeux ?* Mémoire de maîtrise inédite. Toulouse, Institut d'Études Politiques.

五、官方網站與網路資源（以字母順序排列）

AFD : Agence française de développement 法國發展辦事處
www.afd.fr

Assemblée Nationale 法國眾議院
<http://www.assemblee-nationale.fr/>

AUF : Agence universitaire de la Francophonie 法語圈大學聯盟
www.auf.org

Bureau Français de Taïpei 法國在台協會
<http://www.france-taipei.org/>

CampusFrance 法國教育中心
<http://www.campusfrance.org/>

France Expertise internationale 法國國際專業知識中心
<http://www.fe.i.gouv.fr/>

Fondation Alliance Française 法國文化協會基金會
<http://www.fondation-alliancefr.org/>

Institut Français 法國文化中心

<http://www.france-chine50.com/fr/institut-francais>

Legifrance 法國政府法規資料庫

<http://www.legifrance.gouv.fr/>

Ministère des Affaires étrangères et du Développement international 法
國外交暨國際發展部

<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/>

Ministère de la Culture et de la Communication 法國文化暨傳播部

<http://www.culturecommunication.gouv.fr/>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la
Recherche 法國國家教育、高等教育與研究部

<http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/>

Organisation internationale de la Francophonie 法語圈國際組織

<http://www.francophonie.org/>

Sénat 法國參議院

<http://www.senat.fr/>



附錄一 法文機構名稱中譯對照

AEFE : l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger

境外法語教學中心

AFAA : Association française d'action artistique

法國藝術行動協會

AFD : Agence française de développement

法國發展辦事處

Alliance française

法國文化協會

Arte : Association relative à la télévision européenne

歐洲電視協會電視網

Assemblée Nationale

法國國民議會

AUF : Agence universitaire de la Francophonie

法語圈大學聯盟

CampusFrance

法國教育中心

CCI France International : Chambres de Commerce et d'Industrie

Françaises à l'International

法國國際工商會

CEFE : Centre d'Études français sur la Chine contemporaine

法國現代中國研究中心

CNC : Centre National du Cinéma et de l'Image Animé

法國國立電影與動畫中心



CNL : Centre National du Livre

法國國立書籍中心

CNOUS : Centre national des œuvres universitaires et scolaires

法國國立大學與學術書籍中心

collectivités territoriales

法國各級地方政府

Conseil général des Bouches-du-Rhône

法國隆河口省議會

CulturesFrance

文化法國協會

DGM : Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats

全球化、發展暨合作總司

École normale de musique

音樂師範學院

Euronews

歐洲新聞台

Fondation Alliance Française

法國文化協會基金會

France 24

法國國營新聞電視台

France Expertise international

法國國際專業知識中心

France Médias Monde

法國世界媒體控股公司

France Télévision

法國公共電視網

Francophonie

法語區

Institut français

法國文化中心

INA : Institut national de l'audiovisuel

法國國立視聽資料中心

Ministère des Affaires étrangères et du Développement international

法國外交暨國際發展部

Ministère de la Culture et de la Communication

法國文化暨傳播部

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

法國經濟、財政暨工業部

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

國民教育、高等教育暨研究部

Ministère de l'Intérieur

內政部

Ministère de la Justice

法國司法部

MLF : Mission Laïque Française

法語世俗佈道協會

OIF : Organisation internationale de la Francophonie

法語圈國際組織

RFI : Radio France Internationale

法國國際廣播電台（聯播網）

Sénat

法國上議院

TV5 Monde

法語綜合資訊頻道



附錄二 法國《國家境外活動法》

LOI n° 2010-873 du 27 juillet 2010 relative à l'action extérieure de l'Etat

(1)

NOR: MAEX0912977L

Version consolidée au 29 juillet 2010

L'Assemblée nationale et le Sénat ont adopté,

Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :

TITRE IER : DISPOSITIONS RELATIVES AUX ETABLISSEMENTS
PUBLICS CONTRIBUANT A L'ACTION EXTERIEURE DE LA FRANCE

CHAPITRE IER : DISPOSITIONS GENERALES

Article 1

Les établissements publics contribuant à l'action extérieure de la France ont pour mission de promouvoir la présence et l'influence de la France à l'étranger et de participer à l'action extérieure de l'Etat, notamment par la mise en œuvre à l'étranger d'actions culturelles, de coopération et de partenariat et par la gestion de moyens nécessaires à cette action.

Ces établissements publics sont placés sous la tutelle de l'Etat. Ils sont créés par un décret en Conseil d'Etat qui précise leurs missions et

leurs modalités d'organisation et de fonctionnement.

Une convention pluriannuelle conclue entre l'Etat, représenté par les ministres concernés, et chaque établissement public contribuant à l'action extérieure de la France, représenté par le président de son conseil d'administration, définit, au regard des stratégies fixées, les objectifs et les moyens nécessaires à la mise en œuvre de ses missions. Le projet de convention est transmis par le Gouvernement, avant sa signature, aux commissions permanentes compétentes de l'Assemblée nationale et du Sénat. Ces commissions peuvent formuler un avis sur ce projet de convention dans un délai de six semaines.

Au titre de leurs missions, ces établissements publics peuvent contribuer aux travaux d'instituts indépendants de recherche, en leur assurant le concours d'agents publics placés auprès de ces établissements par l'Etat.

Pour l'accomplissement de leurs missions, ces établissements peuvent disposer de bureaux à l'étranger qui peuvent faire partie des missions diplomatiques. Là où ils ne disposent pas de bureaux, ils font appel aux missions diplomatiques. Leur action à l'étranger s'exerce sous l'autorité des chefs de mission diplomatique, dans le cadre de la mission de coordination et d'animation de ces derniers et sans préjudice des particularités de leur action relevant des dispositions du code monétaire et financier.

Article 2

Les établissements publics contribuant à l'action extérieure de la

France sont administrés par un conseil d'administration.

Le conseil d'administration comprend :

- 1° Deux députés et deux sénateurs désignés par les commissions permanentes compétentes de l'Assemblée nationale et du Sénat ;
- 2° Des représentants de l'Etat ;
- 3° Des personnalités qualifiées désignées par l'Etat ;
- 4° Des représentants élus du personnel.

Le conseil d'administration des établissements publics qui reçoivent le concours de collectivités territoriales et d'organismes partenaires pour accomplir leurs missions comprend des représentants de ces collectivités et organismes.

Les établissements publics contribuant à l'action extérieure de la France ne sont pas soumis au chapitre Ier du titre II de la loi n° 83-675 du 26 juillet 1983 relative à la démocratisation du secteur public.

Article 3

Les ressources des établissements publics contribuant à l'action extérieure de la France comprennent :

- 1° Les dotations de l'Etat ;
- 2° Les recettes provenant de l'exercice de leurs activités ;
- 3° Les subventions et contributions d'organisations internationales et européennes, de collectivités territoriales et de tous organismes publics et privés ;
- 4° Le revenu des biens meubles et immeubles ainsi que le produit de

leur aliénation ;

5° Le produit des participations et placements financiers, des intérêts et du remboursement de prêts ou avances ;

6° Les recettes issues du mécénat ;

7° Les dons, legs et recettes diverses ;

8° Les emprunts.

Article 4

Par dérogation au II des articles 42 de la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat, 61-1 de la loi n° 84-53 du 26 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale et 49 de la loi n° 86-33 du 9 janvier 1986 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique hospitalière, peuvent ne pas donner lieu à remboursement les mises à disposition de fonctionnaires auprès des établissements publics contribuant à l'action extérieure de la France en vue d'y exercer des missions d'intérêt public dans les deux années qui suivent la création de ces établissements publics ou, ultérieurement, pour une durée qui ne peut excéder six mois.

Article 5

Les établissements publics contribuant à l'action extérieure de la France transmettent un rapport annuel de leurs activités à l'Assemblée des Français de l'étranger.

CHAPITRE II : L'ETABLISSEMENT PUBLIC CAMPUS FRANCE

Article 6

- I. — Il est créé un établissement public à caractère industriel et commercial, dénommé « Campus France », placé sous la tutelle conjointe du ministre des affaires étrangères et du ministre chargé de l'enseignement supérieur et soumis au chapitre Ier.
- II. — L'établissement public Campus France a notamment pour missions :
- 1° La valorisation et la promotion à l'étranger du système d'enseignement supérieur et de formation professionnelle français, y compris par le suivi régulier des ressortissants étrangers ayant accompli tout ou partie de leur cursus dans le système français d'enseignement ou le réseau d'enseignement français à l'étranger ;
 - 2° L'accueil des étudiants et chercheurs étrangers, y compris l'aide à la délivrance des visas et l'hébergement, en appui aux universités, aux écoles et aux autres établissements d'enseignement supérieur et de recherche, ainsi qu'aux collectivités territoriales ;
 - 3° La gestion de bourses, de stages et d'autres programmes de la mobilité internationale des étudiants et des chercheurs ;
 - 4° La promotion et le développement de l'enseignement supérieur dispensé au moyen des nouvelles technologies de l'information et de la communication.

L'établissement public Campus France exerce ses missions selon les orientations définies conjointement par le ministre des affaires étrangères

et le ministre chargé de l'enseignement supérieur.

Il veille à répondre aux besoins exprimés par le réseau diplomatique à l'étranger. Il collabore avec les organisations internationales et européennes, les collectivités territoriales, les universités, les écoles et les autres établissements d'enseignement supérieur et de recherche et les organisations concernées, ainsi qu'avec des partenaires publics et privés.

Pour l'accomplissement de ses missions, il fait appel au réseau diplomatique à l'étranger, sous l'autorité des chefs de mission diplomatique, et aux établissements placés sous leur autorité ou qui sont liés par convention aux missions diplomatiques.

III. — L'établissement public Campus France se substitue, à la date d'effet de leur dissolution, à l'association Egide et au groupement d'intérêt public Campus France dans tous les contrats et conventions passés pour l'accomplissement de leurs missions.

A la date d'effet de la dissolution de l'association Egide et du groupement d'intérêt public Campus France, leurs biens, droits et obligations sont transférés de plein droit et en pleine propriété à l'établissement public Campus France.

Ces transferts sont effectués à titre gratuit et ne donnent lieu ni à indemnité, ni à perception d'impôts, droits ou taxes, ni au versement de salaires ou honoraires au profit de l'Etat, de ses agents ou de toute autre personne publique.

IV. — L'établissement public Campus France est substitué à l'association Egide et au groupement d'intérêt public Campus France à la date

d'effet de leur dissolution pour les personnels titulaires d'un contrat de droit public ou de droit privé conclu avec l'un de ces organismes en vigueur à cette date. Il leur propose un contrat régi par le code du travail. Ce contrat reprend les clauses substantielles du contrat dont les agents étaient titulaires antérieurement au transfert, en particulier celles qui concernent la rémunération.

Les agents concernés disposent d'un délai de trois mois pour accepter le contrat proposé à la suite du transfert d'activité. En cas de refus de ces agents, leur contrat prend fin de plein droit et l'établissement public Campus France applique les dispositions de droit public relatives aux agents licenciés.

Les salariés dont le contrat de travail est transféré demeurent à titre transitoire régis par la convention ou l'accord collectif qui leur est applicable. La convention nationale applicable à l'établissement public Campus France leur devient applicable dès que les adaptations nécessaires ont fait l'objet d'un accord ou, au plus tard, quinze mois après leur transfert.

Article 7

Est créé auprès de l'établissement public Campus France un conseil d'orientation relatif aux modalités d'accueil des étudiants et chercheurs étrangers en France, comprenant notamment des représentants des étudiants, de la Conférence des chefs d'établissement de l'enseignement supérieur et des collectivités territoriales.

Sa composition et ses règles d'organisation et de fonctionnement

sont fixées par décret.

Article 8

L'ensemble des activités internationales du Centre national des œuvres universitaires et scolaires est intégré à l'établissement public Campus France selon des modalités et un calendrier prévus par un décret à l'issue d'un rapport remis par le Gouvernement avant le 1er juin 2011 aux commissions permanentes compétentes de l'Assemblée nationale et du Sénat.

A la date d'intégration des activités internationales du Centre national des œuvres universitaires et scolaires à l'établissement public Campus France et au plus tard le 31 décembre 2011, les biens, droits et obligations liés à ces activités sont transférés de plein droit et en pleine propriété à l'établissement public sans perception d'impôts, de droits ou de taxes.

CHAPITRE III : L'INSTITUT FRANCAIS

Article 9

I. — Il est créé un établissement public à caractère industriel et commercial pour l'action culturelle extérieure, dénommé « Institut français », placé sous la tutelle du ministre des affaires étrangères et soumis au chapitre Ier.

II. — S'inscrivant dans l'ambition de la France de contribuer à l'étranger à

la diversité culturelle et linguistique dans un esprit de partenariat avec les pays d'accueil, l'Institut français concourt, en faisant appel au réseau culturel français à l'étranger, à la politique culturelle extérieure définie par le ministre des affaires étrangères, en étroite concertation avec les ministres concernés, en particulier le ministre chargé de la culture.

L'Institut français a notamment pour missions :

- 1° La promotion et l'accompagnement à l'étranger de la culture française ;
- 2° Le développement des échanges avec les cultures européennes, francophones et étrangères ;
- 3° Le soutien à la création, au développement et à la diffusion des expressions artistiques du Sud, ainsi que leur promotion et leur diffusion en France et à l'étranger ;
- 4° La diffusion du patrimoine cinématographique et audiovisuel, en concertation étroite avec les organismes compétents dans ces domaines ;
- 5° La promotion et l'accompagnement à l'étranger des idées, des savoirs et de la culture scientifique français ;
- 6° Le soutien à une large circulation des écrits, des œuvres et des auteurs, en particulier francophones ;
- 7° La promotion, la diffusion et l'enseignement à l'étranger de la langue française ;
- 8° L'information du réseau culturel français à l'étranger, des institutions et des professionnels étrangers sur l'offre culturelle française ;
- 9° Le conseil et la formation professionnels des personnels français et

étrangers concourant à ces missions, et notamment des personnels du réseau culturel français à l'étranger, en liaison avec les organismes compétents. A ce titre, l'institut est associé à la politique de recrutement, d'affectation et de gestion des carrières de ces personnels.

L'Institut français exerce ses missions selon les orientations définies conjointement par le ministre des affaires étrangères et le ministre chargé de la culture.

Il opère sans préjudice des missions des organismes compétents en matière de promotion et d'exportation intervenant dans les domaines spécifiques mentionnés au présent article et en complémentarité avec ceux-ci, et dans une concertation étroite avec tous les opérateurs, qu'ils soient publics, associatifs ou privés. Il veille à répondre aux besoins exprimés par le réseau diplomatique à l'étranger.

L'Institut français collabore avec les organisations internationales et européennes, les collectivités territoriales et notamment les départements et collectivités d'outre-mer, les organisations professionnelles concernées par l'exportation des industries culturelles françaises, les institutions de création et de diffusion culturelle françaises et étrangères, ainsi qu'avec des partenaires publics et privés, dont les alliances françaises.

Pour l'accomplissement de ses missions, il fait appel au réseau diplomatique à l'étranger, sous l'autorité des chefs de mission diplomatique, et aux établissements placés sous leur autorité ou qui sont liés par convention aux missions diplomatiques.

L'Institut français concourt à l'animation et à la gestion du réseau culturel. Il émet un avis sur la programmation des activités des établissements culturels français à l'étranger, sur les nominations et les évaluations des agents du réseau culturel, sur l'allocation des moyens humains, financiers et immobiliers dont dispose le réseau ainsi que sur leur répartition géographique. Ces dispositions sont précisées dans le décret en Conseil d'Etat mentionné à l'article 1er.

III. — L'Institut français se substitue à l'association CulturesFrance, à la date d'effet de sa dissolution, dans tous les contrats et conventions passés par cette dernière pour l'accomplissement de ses missions. Les biens, droits et obligations de l'association CulturesFrance sont transférés de plein droit et en pleine propriété à l'Institut français à la date d'effet de sa dissolution.

Ces transferts sont effectués à titre gratuit et ne donnent lieu ni à indemnité, ni à perception d'impôts, droits ou taxes, ni au versement de salaires ou honoraires.

IV. — L'Institut français est substitué à l'association CulturesFrance à la date d'effet de sa dissolution, pour les personnels titulaires d'un contrat de travail de droit public ou de droit privé conclu avec cet organisme en vigueur à cette date. Il leur propose un contrat régi par le code du travail. Ce contrat reprend les clauses substantielles du contrat dont les agents étaient titulaires antérieurement au transfert, en particulier celles qui concernent la rémunération.

Les agents concernés disposent d'un délai de trois mois pour accepter le contrat qui leur est proposé à la suite du transfert d'activité. En cas de

refus de ces agents, leur contrat prend fin de plein droit et l'Institut français applique les dispositions de droit public relatives aux agents licenciés.

Les salariés dont le contrat de travail est transféré demeurent à titre transitoire régis par la convention ou l'accord collectif qui leur est applicable. La convention nationale applicable à l'Institut français leur devient applicable dès que les adaptations nécessaires ont fait l'objet d'un accord ou, au plus tard, quinze mois après leur transfert.

Article 10

Pour l'élaboration des stratégies de rayonnement de la culture et de la langue françaises à l'étranger, le ministre des affaires étrangères réunit, au moins une fois par an, un conseil d'orientation stratégique qu'il préside et auquel participent des représentants de l'ensemble des ministères concernés. Ce conseil est également composé de personnalités qualifiées désignées par le ministre des affaires étrangères, notamment des représentants de l'Assemblée nationale et du Sénat, des collectivités territoriales et des alliances françaises, ainsi que d'une personnalité représentative des cultures numériques. Le ministre chargé de la culture est vice-président de ce conseil.

Le champ d'intervention du conseil d'orientation comprend l'audiovisuel extérieur de la France. A ce titre, le président de la société en charge de l'audiovisuel extérieur de la France y est associé.

Le ministre des affaires étrangères invite le président du conseil d'administration de l'Institut français à participer au conseil d'orientation

stratégique.

Article 11

Pendant un délai de trois ans à compter de la promulgation de la présente loi, le Gouvernement conduit une expérimentation du rattachement à l'Institut français du réseau culturel de la France à l'étranger. Dans un délai ne pouvant excéder six mois à compter de la publication de la présente loi, le ministre des affaires étrangères désigne des missions diplomatiques, dont le nombre ne peut être inférieur à dix, choisies pour constituer un échantillon représentatif de la diversité des postes en termes d'effectifs, de moyens et d'implantation géographique. Chaque année jusqu'au terme de ce délai de trois ans, le Gouvernement remet aux commissions permanentes compétentes de l'Assemblée nationale et du Sénat un rapport d'évaluation prospective des résultats de cette expérimentation.

Si le Gouvernement décide, au terme de l'expérimentation, qu'elle n'est pas concluante, dès lors que des personnels ont changé de statut dans le cadre de l'expérimentation, leur rétablissement dans leur statut initial est de droit.

Les modalités de ce rétablissement et la liste des postes concernés sont déterminées par voie réglementaire.

Un cahier des charges conclu entre l'Institut français et sa tutelle précise les modalités de cette expérimentation et de son suivi régulier.

CHAPITRE IV : FRANCE EXPERTISE INTERNATIONALE

Article 12

Modifié par [LOI n°2014-773 du 7 juillet 2014 - art. 13](#)

I. — Il est créé un établissement public à caractère industriel et commercial, dénommé « France expertise internationale », placé sous la tutelle du ministre des affaires étrangères et soumis aux dispositions du chapitre Ier.

II. — L'établissement public France expertise internationale concourt à la promotion de l'assistance technique et de l'expertise internationale françaises à l'étranger. Il contribue notamment au développement de l'expertise technique internationale et à la maîtrise d'œuvre de projets sur financements bilatéraux et multilatéraux dans le cadre des orientations stratégiques définies par l'Etat.

L'établissement public France expertise internationale opère sans préjudice des missions des organismes privés compétents en matière d'expertise et de mobilité internationales. Il intervient en concertation étroite avec tous les opérateurs, qu'ils soient publics ou privés. Il veille à répondre aux besoins exprimés par le réseau diplomatique à l'étranger.

III. — L'établissement public France expertise internationale se substitue, à la date d'effet de sa dissolution, au groupement d'intérêt public France coopération internationale dans tous les contrats et conventions passés pour l'accomplissement de ses missions. A la date d'effet de la dissolution du groupement d'intérêt public France coopération

internationale, ses biens, droits et obligations sont transférés de plein droit et en pleine propriété à l'établissement public, sans perception d'impôts, de droits ou de taxes.

IV. — Est créé auprès de l'établissement public France expertise internationale un conseil d'orientation relatif au développement de l'expertise technique publique et privée, comprenant notamment des représentants des entreprises qualifiées dans le domaine de l'expertise technique internationale. Ce conseil comprend également des représentants des collectivités territoriales. Sa composition et ses règles d'organisation et de fonctionnement sont fixées par décret.

Article 13 (abrogé)

Abrogé par [LOI n°2014-773 du 7 juillet 2014 - art. 13](#)

Le Gouvernement remet aux commissions permanentes compétentes de l'Assemblée nationale et du Sénat, au plus tard un an après la promulgation de la présente loi, un rapport proposant un renforcement de la cohérence du dispositif public de l'expertise technique internationale.

TITRE II : DISPOSITIONS RELATIVES A L'EXPERTISE TECHNIQUE INTERNATIONALE

Article 14

A modifié les dispositions suivantes :

Modifie [Loi n°72-659 du 13 juillet 1972 \(V\)](#)

Article 15

A modifié les dispositions suivantes :

Modifie [Loi n°72-659 du 13 juillet 1972 - art. 1 \(V\)](#)

Article 16

A modifié les dispositions suivantes :

Modifie [Loi n°72-659 du 13 juillet 1972 - art. 2 \(V\)](#)

Article 17

A modifié les dispositions suivantes :

Modifie [Code de la sécurité sociale. - art. L761-6 \(V\)](#)

Article 18

A modifié les dispositions suivantes :

Modifie [Loi n°72-659 du 13 juillet 1972 - art. 3 \(V\)](#)

Article 19

A modifié les dispositions suivantes :

Modifie [Loi n°72-659 du 13 juillet 1972 - art. 4 \(V\)](#)

Article 20

A modifié les dispositions suivantes :

Modifie [Loi n°72-659 du 13 juillet 1972 - art. 8 \(V\)](#)

TITRE III : ALLOCATION AU CONJOINT

Article 21

I. — Il est créé une allocation au conjoint versée au conjoint ou au partenaire lié par un pacte civil de solidarité de l'agent civil de l'Etat en service à l'étranger qui n'exerce pas d'activité professionnelle ou qui exerce une activité professionnelle pour laquelle il perçoit une rémunération brute totale annuelle inférieure ou égale à un montant fixé par voie réglementaire.

Cette allocation se substitue au supplément familial dont bénéficient les personnels civils de l'Etat en service à l'étranger.

Cette allocation ne bénéficie pas aux conjoints ou aux partenaires liés par un pacte civil de solidarité des personnels contractuels recrutés à l'étranger sous le régime des contrats de travail soumis au droit local.

II. — Les modalités d'application du présent article sont fixées par décret en Conseil d'Etat.

TITRE IV : DISPOSITIONS RELATIVES AUX OPERATIONS DE SECOURS A L'ETRANGER

Article 22

L'Etat peut exiger le remboursement de tout ou partie des dépenses qu'il a engagées ou dont il serait redevable à l'égard de tiers à l'occasion d'opérations de secours à l'étranger au bénéfice de personnes s'étant

délibérément exposées, sauf motif légitime tiré notamment de leur activité professionnelle ou d'une situation d'urgence, à des risques qu'elles ne pouvaient ignorer.

Les conditions d'application du présent article sont précisées, en tant que de besoin, par décret en Conseil d'Etat.

Article 23

L'Etat peut exercer une action récursoire à l'encontre des opérateurs de transport, des compagnies d'assurance, des agents de voyage et autres opérateurs de la vente de voyages et de séjours, ou de leurs représentants, auxquels il a dû se substituer en organisant une opération de secours à l'étranger, faute pour ces professionnels d'avoir fourni la prestation de voyage ou de rapatriement à laquelle ils étaient tenus à l'égard de leurs contractants.

Les conditions d'application du présent article sont précisées, en tant que de besoin, par décret en Conseil d'Etat.

La présente loi sera exécutée comme loi de l'Etat.

Fait à Paris, le 27 juillet 2010.

Nicolas Sarkozy

Par le Président de la République :

Le Premier ministre,

François Fillon

Le ministre des affaires étrangères

et européennes,

Bernard Kouchner

(1) Travaux préparatoires : loi n° 2010-873. Sénat : Projet de loi n° 582 rect. (2008-2009) ; Rapport de M. Joseph Kergueris, au nom de la commission des affaires étrangères, n° 262 (2009-2010) ; Avis de M. Louis Duvernois, au nom de la commission de la culture, n° 237 (2009-2010) ; Texte de la commission n° 263 (2009-2010) ; Discussion et adoption, après engagement de la procédure accélérée, le 22 février 2010 (TA n° 73, 2009-2010). Assemblée nationale : Projet de loi, adopté par le Sénat, n° 2339 ; Rapport de M. Hervé Gaymard, au nom de la commission des affaires étrangères, n° 2513 ; Avis de M. Gilles d'Ettore, au nom de la commission des affaires culturelles, n° 2505 ; Discussion et adoption le 5 juillet 2010 (TA n° 507). Sénat : Projet de loi, modifié par l'Assemblée nationale, n° 609 (2009-2010) ; Rapport de M. Joseph Kergueris, rapporteur, au nom de la commission mixte paritaire, n° 655 (2009-2010) ; Discussion et adoption le 12 juillet 2010 (TA n° 142, 2009-2010). Assemblée nationale : Rapport de M. Hervé Gaymard, rapporteur, au nom de la commission mixte paritaire, n° 2722 ; Discussion et adoption le 12 juillet 2010 (TA n° 521).

附錄三 法國《國際固結與發展政策程序法》

(節錄和《國家境外行動法》第 13 條相關之更新條文)

LOI no 2014-773 du 7 juillet 2014 d'orientation et de programmation relative à la politique de développement et de solidarité internationale (1)

TITRE II

EXPERTISE INTERNATIONALE

Article 12

Les opérateurs de l'expertise technique internationale contribuent, le cas échéant dans le cadre de conventions passées avec l'Etat, à la mise en oeuvre des priorités, des objectifs et des principes de la politique de développement et de solidarité internationale de la France énoncés à la présente loi, dans le respect des mandats et objectifs spécifiques de ces institutions.

Article 13

Le chapitre IV du titre Ier de la loi no 2010-873 du 27 juillet 2010 relative à l'action extérieure de l'Etat est ainsi rédigé:

« CHAPITRE IV

« Agence française d'expertise technique internationale

« Art. 12. – I. – Il est créé un établissement public à caractère

industriel et commercial, dénommé: “Agence française d’expertise technique internationale”, placé sous la tutelle du ministre des affaires étrangères et du ministre chargé de l’économie et soumis au chapitre Ier du présent titre.

«II. – L’Agence française d’expertise technique internationale concourt à la promotion de l’assistance technique et de l’expertise internationale publique françaises à l’étranger. Elle contribue notamment au développement de l’expertise technique internationale et à la maîtrise d’oeuvre de projets de coopération sur financements bilatéraux et multilatéraux. Elle inscrit son action dans le cadre de la politique extérieure de coopération au développement, d’influence et de diplomatie économique de la France. Elle intervient dans le cadre des orientations stratégiques définies par l’Etat. Elle opère sans préjudice des missions des organismes privés compétents en matière d’expertise et de mobilité internationales. Elle intervient en concertation étroite avec tous les opérateurs, qu’ils soient publics ou privés. Elle établit des conventions-cadres avec les ministères et les organismes concernés par la mise à disposition ou le détachement d’experts publics. Ses modalités d’organisation et de fonctionnement sont fixées par décret en Conseil d’Etat.

«III. – Il est créé un délégué interministériel à la coopération technique internationale, nommé par décret, pour une durée de trois ans renouvelable, sur proposition du ministre des affaires étrangères et du ministre chargé de l’économie. Il est chargé de la mise en place effective au 1er janvier 2015 de l’Agence française d’expertise technique

internationale par fusion de l'établissement public à caractère industriel et commercial "France expertise internationale", du groupement d'intérêt public "Assistance au développement des échanges en technologies économiques et financières", du groupement d'intérêt public "Ensemble pour une solidarité thérapeutique hospitalière en réseau", du groupement d'intérêt public "International", du groupement d'intérêt public "Santé protection sociale internationale" et de l'association "Agence pour le développement et la coordination des relations internationales".

«IV. – L'Agence française d'expertise technique internationale se substitue à l'établissement public à caractère industriel et commercial, aux groupements d'intérêt public et au groupement d'intérêt économique mentionnés au III à la date d'effet de leur dissolution et, au plus tard, le 1er janvier 2015 dans tous les contrats et conventions que chacun d'entre eux a passés pour l'exécution de ses missions. A la date d'effet de leur dissolution, leurs biens, droits et obligations sont transférés de plein droit et en pleine propriété à l'Agence française d'expertise technique internationale, sans perception d'impôts, de droits ou de taxes.

«V. – L'Agence française d'expertise technique internationale est substituée à l'établissement public à caractère industriel et commercial, aux groupements d'intérêt public et au groupement d'intérêt économique mentionnés au III à la date d'effet de leur dissolution et, au plus tard, le 1er janvier 2015 pour les personnels titulaires d'un contrat de droit public ou de droit privé conclu avec l'un de ces organismes en vigueur à cette date. Elle leur propose un contrat régi par le code du travail. Ce contrat reprend les clauses substantielles du contrat dont les agents étaient

titulaires antérieurement au transfert, en particulier celles qui concernent la rémunération.

«Les agents concernés disposent d'un délai de trois mois pour accepter les modifications de leur contrat qui leur sont proposées à la suite du transfert d'activité. En cas de refus de ces agents, l'Agence française d'expertise technique internationale procède à leur licenciement dans les conditions prévues par les textes qui leur sont applicables. Les salariés dont le contrat de travail est transféré demeurent à titre transitoire régis par la convention ou l'accord collectif qui leur est applicable. La convention nationale applicable à l'Agence française d'expertise technique internationale leur devient applicable dès que les adaptations nécessaires ont fait l'objet d'un accord ou, au plus tard, quinze mois après leur transfert.

«L'Agence française d'expertise technique internationale a vocation à rassembler au 1er janvier 2016 l'ensemble des opérateurs spécialisés de coopération technique, selon des modalités adaptées à leurs missions et statuts. Elle assure l'ensemble des fonctions transversales des opérateurs et comprend des départements thématiques. Elle dispose d'un fonds d'intervention pouvant prendre la forme d'un fonds de dotation.

«VI. – Le délégué interministériel à la coopération technique internationale préside le conseil d'administration de l'Agence française d'expertise technique internationale. Il siège au conseil d'administration des organismes rattachés à l'agence. Il est chargé de la coordination stratégique et opérationnelle des actions publiques de coopération

technique.

«VII. – Le directeur général de l'agence assure la direction exécutive de l'agence. Il est nommé pour une durée de trois ans renouvelable, sur proposition du ministre des affaires étrangères et du ministre chargé de l'économie. Les responsables des départements thématiques sont nommés par le directeur général sur proposition des ministères concernés.

«VIII. – Il est créé auprès de l'Agence française d'expertise technique internationale un comité d'orientation relatif au développement de l'expertise technique publique et privée, comprenant notamment des représentants des ministères, des organismes, des entreprises intervenant dans le domaine de l'expertise technique internationale et des représentants des collectivités territoriales. Ce comité est présidé par le délégué interministériel à la coopération technique internationale. Il est organisé en sous-comités thématiques qui participent à la définition de la stratégie de chaque département thématique de l'agence en lien avec les ministères concernés. Les présidents des sous-comités sont nommés par le délégué interministériel à la coopération technique internationale sur proposition des ministères concernés. Sa composition et ses règles d'organisation et de fonctionnement sont fixées par décret.»